叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 玻璃的戏剧(the Drama Of Glass) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玻璃的戏剧(The Drama of Glass)

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [glæs]
THE DRAMA OF GLASS
这 戏剧 的 玻璃

玻璃的戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] [fi:ld]
KATE FIELD
凯特 场地

凯特·菲尔德

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

['lɪbi] [glæs] [ˌsi: 'oʊ] .
LIBBEY GLASS CO .
利比 玻璃 一氧化碳 .

利比玻璃公司

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [keit] [fi:ld] ,
The Drama of Glass was an inspiration born in the brain of Kate Field ,
这 戏剧 的 玻璃 曾是 一个 灵感 出生 在 这 脑 的 凯特 场地 ,

《玻璃戏剧》的灵感源自凯特·菲尔德的构思。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜkmən] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [hændz] ,
as she watched the busy workmen , who with trained eyes and skillful hands ,
作为 她 观看 这 忙碌的 工人 , WHO 和 受过训练 眼睛 和 熟练 双手 ,

她看着忙碌的工人们，他们目光敏锐，双手灵巧，

[rɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] ['ɪndəstriz] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ]
wrought out the products of one of America's great industries that found a
锻 出去 这 产品 的 一 的 美国的 伟大的 行业 那 成立 一个
['tempərəri] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
temporary home in the World's Fair at Chicago .
暂时的 家 在 这 世界的 公平的 在 芝加哥 .

美国一项伟大产业的产品在芝加哥世界博览会上找到了暂时的归宿。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜ:rsət(ə)l] ['wʊmən]
It is an addition to the long list of brilliant writings of this versatile woman
它 是 一个 添加 到 这 长的 列表 的 杰出的 著作 的 这 多才多艺的 女士
,
,
,

这是这位多才多艺的女性众多优秀作品中的又一部。

[huːz] ['lɪtəreri] ['leibəz] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['meməri] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
whose **literary** **labors** **have** **made** **her** **memory** **so** **dear** **to** **the** **thousands**
谁 文学 劳动 有 制成 她 记忆 所以 亲爱的 到 这 数千
[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
of **Americans** **who** **have** **found** **in** **them** **the** **reflection** **of** **her** **own**
的 美国人 WHO 有 成立 在 他们 这 反射 的 她 自己的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
individuality **.**
个性 .

她的文学作品使她深受成千上万美国人的喜爱，因为人们从她的作品中看到了她个性的体现。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
The **story** **of** **an** **art** **that** **is** **as** **old** **as** **the** **building** **of** **the** **City** **of**
这 故事 的 一个 艺术 那 是 作为 老的 作为 这 建筑 的 这 城市 的
['bæbilən] ,
Babylon **,**
巴比伦 ,

这是一个与巴比伦城建造一样古老的艺术故事。

[ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌintə'wəuvən][ɪn][ðə; ði]
that **formed** **a** **part** **in** **the** **life** **of** **Egypt** **,** **that** **was** **interwoven** **in** **the**
那 形成 一个 部分 在 这 生活 的 埃及 , 那 曾是 交织 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ,
history **of** **Rome** **,**
历史 的 罗马 ,

它曾是埃及生活的一部分，也曾与罗马的历史交织在一起。

[ænd; ənd] [ðæt]
and **that**
和 那

以及

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[geɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [toʊld][baɪ] [mɪs] [fiːld] .
gave **a** **reputation** **to** **a** **nation** **,** **is** **re** **-** **told** **by** **Miss** **Field** **.**
给予 一个 名声 到 一个 国家 , 是 关于 - 讲述 经过 错过 场地 .

菲尔德小姐重述了这件事，这件事为一个国家赢得了声誉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['ledʒənd] ,
From **the** **beginning** **of** **the** **art** **,** **wrapped** **in** **mystery** **and** **legend** **,**
从 这 开始 的 这 艺术 , 包装 在 神秘 和 传奇 ,

从艺术的起源开始，就充满了神秘和传说，

[step] [baɪ] [step] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
step **by** **step** **her** **story** **has** **become** **history** **.**
步 经过 步 她 故事 有 变得 历史 .

她的故事一步步成为了历史。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'vɑːlvd]
She **has** **carried** **it** **as** **far** **as** **the** **World's** **Fair** **,** **and** **it** **has** **devolved**
她 有 携带 它 作为 远的 作为 这 世界的 公平的 , 和 它 有 下放
[ə'pɑːn]['mɪstər] . [θɑːz] .
upon **Mr** **.** **Thos** **.**
之上 先生 . 托马斯 .

她把这件事带到了世界博览会，现在这件事已经传给了托马斯先生。

[em] . ['wɪli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wel] [bɪ'gʌn] .

M	.	Willey	to	complete	what	she	so	well	begun	.
M	.	威利	到	完全的	什么	她	所以	出色地	开始	.

M. Willey 完成了她已经开始的出色工作。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ]['drɑːmə] [glæs] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Have	you	ever	thought	what	a	drama	glass	plays	in	the	history	of	the
有	你	曾经	想法	什么	一个	戏剧	玻璃	演出	在	这	历史	的	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

你有没有想过，一只玻璃杯在世界历史上扮演着多么重要的角色?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

It	is	a	drama	even	in	the	French	acceptation	of	the	word	,
它	是	一个	戏剧	甚至	在	这	法语	接受	的	这	单词	,

即使按照法语中"戏剧"一词的定义，这也是一部戏剧。

[wɪtʃ] [in'fəːz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [deθ] .

which	infers	not	only	intense	action	,	but	death	.
哪个	推断	不是	仅有的	激烈的	行动	,	但	死亡	.

这不仅暗示着激烈的战斗，也暗示着死亡。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tens] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Can	there	be	more	intense	action	than	that	of	fire	,
能	那里	是	更多的	激烈的	行动	比	那	的	火	,

还有比火更剧烈的吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [glæs] [ðə; ði] [oʊn] [tʃaɪld][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [deθ] ?

and	is	not	glass	the	own	child	of	fire	and	death	?
和	是	不是	玻璃	这	自己的	孩子	的	火	和	死亡	?

玻璃难道不是火与死的产物吗?

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [glæs] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [mɪθ] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

The	origin	of	glass	is	lost	in	myth	and	romance	.
这	起源	的	玻璃	是	丢失的	在	神话	和	浪漫	.

玻璃的起源已湮没在神话和浪漫传说之中。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Nobody	knows	how	it	was	born	,
无人	知道	如何	它	曾是	出生	,

没有人知道它是如何诞生的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [trə'dɪʃnz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪtiz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	there	are	as	many	traditions	as	there	are	cities	claiming	to	be
但	那里	是	作为	许多	传统	作为	那里	是	城市	声称	到	是

['hoʊmɝz] ['bɜːrθpleɪs] .

Homer's	birthplace	.
荷马	出生地	.

但是，声称自己是荷马出生地的城市越多，相关的传说也就越多。

['plini] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['sʌbstitju:tiŋ] [keɪks] [ʌv; əv]['naɪtər]
Pliny says that the discovery of glass was due to substituting cakes of nitre
老普林尼 说道 那 这 发现 的 玻璃 曾是 到期的 到 替换 蛋糕 的 硝
[fɔ:r; fər] [stoʊnz] [æz; əz] [sə'pɔrts] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [pɔts] .
for stones as supports for cooking pots .
为了 石头 作为 支持 为了 烹饪 锅 .

老普林尼说，玻璃的发现是因为人们用硝石块代替石头作为烹饪锅的支撑物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,
According to his story ,
根据 到 他的 故事 ,

据他所述，

['sɜ:rt(ə)n] ['mɜ:tʃənts] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər]
certain Phœnician merchants landed on the coast of Palestine and cooked their
肯定 腓尼基人 商人 登陆 在 这 海岸 的 巴勒斯坦 和 煮熟 他们的
[fu:d] [ɪn][pɔts][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] [keɪks] [ʌv; əv]['naɪtər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ] .
food in pots supported on cakes of nitre taken from their cargo .
食物 在 锅 有 在 蛋糕 的 硝 已采取 从 他们的 货物 .

一些腓尼基商人登陆巴勒斯坦海岸，用从货物中提取的硝石块支撑锅来烹饪食物。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ði:z] — [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ðə; ði]
Great was the wonder of these Phœnicians — the Yankees of antiquity , the
伟大的 曾是 这 想知道 的 这些 腓尼基人 — 这 洋基队 的 古代 , 这
['bɪldərz] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saidən] ,
builders of Tyre and Sidon ,
建筑商 的 胎 和 西顿 ,

这些腓尼基人——古代的美国佬，推罗和西顿的建造者——真是令人惊叹！

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] — [ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['sɑ:lɪd] ['mætər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ]
the inventors of the alphabet — on beholding solid matter changed to a strange
这 发明家 的 这 字母 — 在 凝视 坚硬的 事情 已更改 到 一个 奇怪的
['flu:ɪd] ,
fluid ,
体液 ,

字母表的发明者们——当他们看到固体物质变成了一种奇怪的液体时，

[wɪtʃ] [ˌvɑ:lən'terəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
which voluntarily mingled with its nearest neighbor , the sand , and made a
哪个 自愿 混合 和 它是 最近的 邻居 , 这 沙 , 和 制成 一个
[træns'pærənt] [mə'tɪriəl] [naʊ] [kɔ:ld] [glæs] .
transparent material now called glass .
透明的 材料 现在 称为 玻璃 .

它自愿与最近的邻居沙子混合，形成了一种透明物质，现在被称为玻璃。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [tu:] ['prɪti] [tu:; tə] [spɔɪl] ,
This story is too pretty to spoil ,
这 故事 是 也 漂亮的 到 剧透 ,

这个故事太美好了，不忍心剧透。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [prɪ'fɜ:r]['roʊmæns][tu:; tə] ['saɪəns] [wɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
and those of us who prefer romance to science will believe it ,
和 那些 的 我们 WHO 更喜欢 浪漫 到 科学 将要 相信 它 ,

而我们这些更喜欢浪漫情怀而非科学的人会相信它。

[ðoʊ] [mɛnɪt] [ðə; ði] ['kemɪst] ['pɑːzətɪvli] [di'klɛəz] [ðæt] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fluːɪd] [wʊd]

though	Menet	the	chemist	positively	declares	that	to	produce	such	a	fluid	would
尽管	梅内特	这	化学家	积极地	声明	那	到	生产	这样的	一个	体液	会

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [hiːt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

require	a	heat	from	1800	to	2700	degrees	Fahrenheit	.
要求	一个	热	从	-	到	-	学位	华氏度	.

尽管化学家梅内特断言，要生产这种流体需要华氏 1800 到 2700 度的热量。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ] ['plini] , [sʌtʃ]

Under	the	circumstances	narrated	by	Pliny	,	such
在下面	这	情况	旁白	经过	老普林尼	，	这样的

根据普林尼的描述，这种情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

a	tremendously	high	temperature	was	impossible	.
一个	非常	高的	温度	曾是	不可能的	.

极高的温度是不可能的。

['saɪəns] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [truːθ] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

Science	often	interferes	with	romance	,	and	were	not	truth	better	even	than
科学	经常	干扰	和	浪漫	，	和	是	不是	真相	更好的	甚至	比

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	，

科学常常干扰浪漫，而且，真理难道不比诗歌更美好吗?

['saɪəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

science	would	be	a	nuisance	in	literature	.
科学	会	是	一个	滋扰	在	文学	.

科学在文学中会成为一种累赘。

[æn; ən][ɑːrt] [ðæt] ['hɜːrmiːz] [tɔːt] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kemɪsts] [laɪk] [gʊd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [bʊʃ] ,

An	art	that	Hermes	taught	to	Egyptian	chemists	like	good	wine	needs	no	bush	,
一个	艺术	那	爱马仕	教授	到	埃及人	化学家	喜欢	好的	葡萄酒	需求	不	衬套	，

就像好酒无需雕琢一样，赫尔墨斯传授给埃及化学家的技艺，

[jet] [ɑːn][ɪts] ['brɪliənt] [krest] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɔːrtərɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

yet	on	its	brilliant	crest	may	be	found	the	splendid	quarterings	not	only	of	Egypt	,
然而	在	它是	杰出的	波峰	可能	是	成立	这	灿烂	四分	不是	仅有的	的	埃及	，

然而，在其辉煌的山脊上，不仅可以找到埃及的壮丽图案，还可以找到其他地区的图案。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [gɔːl] , [roʊm] , [bɪ'zæntɪəm] , ['venɪs] , ['dʒɜːrməni] , [bəu'hiːmiə] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

but	of	Gaul	,	Rome	,	Byzantium	,	Venice	,	Germany	,	Bohemia	,	Great	Britain	,
但	的	高卢	，	罗马	，	拜占庭	，	威尼斯	，	德国	，	波西米亚	，	伟大的	英国	，

但高卢、罗马、拜占庭、威尼斯、德国、波西米亚、大不列颠，

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	last	but	not	least	the	United	States	.
和	最后的	但	不是	至少	这	团结的	各州	.

最后，也是非常重要的一点，是美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [huː] , [ɪn] ['sɛnɪkəz] [deɪ] ,

He	was	a	poor	man	,	who	,	in	Seneca's	day	,
他	曾是	一个	贫穷的	男人	，	WHO	，	在	塞内卡的	天	，

他是个穷人，在塞内卡的时代，

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [haʊs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [glæs] ; [waɪl] ['skɔ:rəs] , [ðə; ði]
had not his house decorated with various designs in glass ; while Scaurus , the
有 不是 他的 房子 装饰 和 各种各样的 设计 在 玻璃 ; 尽管 scaurus , 这
['i:dail] ,
Aedile ,
市政官 ,

他的房子难道没有用各种玻璃图案装饰吗？而市政官斯考鲁斯，

[ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] , ['æktʃuəli] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θi:ətər]
a superintendent of public buildings in ancient Rome , actually built a theatre
一个 校长 的 民众 建筑物 在 古老的 罗马 , 实际上 建造 一个 剧院
['si:tɪŋ] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] ,
seating forty thousand persons ,
座位 四十 千 人 ,

古罗马的一位公共建筑主管，竟然建造了一座可容纳四万人的剧院。

[ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
the second story of which was made of glass .
这 第二 故事 的 哪个 曾是 制成 的 玻璃 .

二楼是用玻璃建造的。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌmænju'fæktʃər] , [ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] [veɪs] ,
masterpiece of ancient manufacture , the Portland Vase ,
杰作 的 古老的 生产 , 这 波特兰 花瓶 ,

古代工艺杰作，波特兰花瓶

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs] ,
was taken from the tomb of the Roman Emperor Alexander Severus ,
曾是 已采取 从 这 墓 的 这 罗马 皇帝 亚历山大 西弗勒斯 ,

它取自罗马皇帝亚历山大·塞维鲁的陵墓。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] ,
and should bear his name rather than that of the Duchess of Portland ,
和 应该 熊 他的 姓名 相当 比 那 的 这 公爵夫人 的 波特兰 ,

应该以他的名字命名，而不是波特兰公爵夫人的名字。

[hu:] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɑ:rbə'ri:ni] ['fæməli] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [θri:]
who purchased it from the Barberini family after it had stood three
WHO 购买 它 从 这 巴贝里尼 家庭 后 它 有 站立 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['roʊmən] ['gæləri] .
hundred years in their famous Roman gallery .
百 年 在 他们的 著名的 罗马 画廊 .

这件艺术品此前已在巴贝里尼家族著名的罗马画廊中展出了三百年，后被他从巴贝里尼家族手中购得。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ['venɪs] ['reɪnd] [su'pri:m] [ɪn] [glæs] ['meɪkɪŋ] .
In the thirteenth century Venice reigned supreme in glass making .
在 这 第十三 世纪 威尼斯 统治 最高 在 玻璃 制作 .

十三世纪，威尼斯在玻璃制造领域占据主导地位。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [doʊdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [mə'nɔpə,laɪzd] ['sɜːrt(ə)n] [fitʃər]

No	one	knows	how	long	the	City	of	Doges	might	have	monopolized	certain	features
不	一	知道	如何	长的	这	城市	的	狗	可能	有	垄断	肯定	特征

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

of	this	art	but	for	a	woman	who	could	not	keep	a	secret	from	her
的	这	艺术	但	为了	一个	女士	WHO	可以	不是	保持	一个	秘密	从	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

没有人知道，如果不是因为一个无法对情人保守秘密的女人，总督之城可能会垄断这种艺术的某些方面多久。

[meəri'etə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [glæs] ['meɪkɚz]

Marietta	was	the	daughter	of	Beroviero	,	one	of	the	most	famous	glass	makers
玛丽埃塔	曾是	这	女儿	的	-	,	一	的	这	最多	著名的	玻璃	制造商

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	fifteenth	century	.
的	这	第十五	世纪	.

玛丽埃塔是贝罗维耶罗的女儿，贝罗维耶罗是十五世纪最著名的玻璃制造商之一。

['meni] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌlərd] [glæs] ,

Many	were	his	receipts	for	producing	colored	glass	,
许多	是	他的	收据	为了	生产	有色	玻璃	,

他有很多制作彩色玻璃的收据，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hiː; hi][kən'faidid] [ðiːz]

and	as	he	had	faith	in	his	own	flesh	and	blood	he	confided	these
和	作为	他	有	信仰	在	他的	自己的	肉	和	血	他	坦白	这些

['preʃəs] [rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

precious	receipts	to	his	daughter	.
宝贵的	收据	到	他的	女儿	.

因为他相信自己的亲生骨肉，所以他把这些珍贵的收据告诉了他的女儿。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [pʊr] - !

Alas	,	for	poor	Beroviero	!
唉	,	为了	贫穷的	-	!

唉，可怜的贝罗维耶罗！

[meəri'etə] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] ,

Marietta	,	after	the	manner	of	women	,	loved	a	man	,
玛丽埃塔	,	后	这	方式	的	女性	,	喜爱	一个	男人	,

玛丽埃塔像其他女人一样，爱上了一个男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wʌn]['dʒɔrdʒiːoʊ] , [æn; ən]['ɑːrtɪzən][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪm'plɔɪ] .

one	Giorgio	,	an	artisan	in	her	father's	employ	.
一	乔治	,	一个	工匠	在	她	父亲的	采用	.

乔治，是她父亲雇佣的一名工匠。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [tel] ,

History	does	not	tell	,
历史	做	不是	告诉	,

历史不会告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒɔrdʒiːoʊ] ['hwiːdld] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt]

but	I	have	no	doubt	that	Giorgio	wheedled	the	secret	out	of	his	sweetheart
但	我	有	不	怀疑	那	乔治	哄骗	这	秘密	出去	的	他的	亲爱的

.

:

.

但我毫不怀疑，乔治是从他的爱人那里套取了这个秘密。

[wʌns] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'siːts, riː'siːts][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Once	possessed	of	these	receipts	he	published	and	sold	them	for	a
一次	拥有	的	这些	收据	他	已发布	和	卖	他们	为了	一个

[lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

large	sum	,
大的	和	,

他拿到这些收据后，将它们出版并以高价出售。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['feɪθləs] [meəri'etə][ɪn]

then	turning	on	the	man	he	had	betrayed	he	demanded	faithless	Marietta	in
然后	转弯	在	这	男人	他	有	背叛	他	要求	不忠	玛丽埃塔	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

然后，他反过来背叛了他所爱的人，要求娶不忠的玛丽埃塔为妻。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Thus	it	came	to	pass	that	the	ignoble	love	of	a	weak	woman	for	a
因此	它	来了	到	经过	那	这	卑鄙的	爱	的	一个	虚弱的	女士	为了	一个

[dis'ɔnərəbl] [mæn] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['venɪs] .

dishonorable	man	helped	to	change	the	fortunes	of	Venice	.
不光彩的	男人	帮助	到	改变	这	财富	的	威尼斯	.

就这样，一个柔弱的女人对一个不光彩的男人的卑鄙爱情，改变了威尼斯的命运。

[ðə; ði][wɜːrld] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] , [wʌn] [mɔːr]

The	world	gained	by	the	destruction	of	a	monopoly	,	one	more
这	世界	获得	经过	这	破坏	的	一个	垄断	,	一	更多的

世界因垄断的瓦解而受益，又多了一项。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['dɪktəm] [ðæt] " [ɔːl]['pɑːrʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] .

proof	of	the	poet's	dictum	that	"	all	partial	evil	is	universal	good	.
证明	的	这	诗人的	格言	那	"	全部	部分的	邪恶的	是	普遍的	好的	.

这证明了诗人的格言："所有局部的恶都是普遍的善。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	It	was	in	the	middle	of	this	same	fifteenth	century	that	a	number	of
"	它	曾是	在	这	中间	的	这	相同的	第十五	世纪	那	一个	数字	的

[və'niːʃn] [glæs] ['meɪkɜ-z] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði]

Venetian	glass	makers	were	imprisoned	in	London	because	they	could	not	pay	the
威尼斯	玻璃	制造商	是	被监禁	在	伦敦	因为	他们	可以	不是	支付	这

['hevi] [faɪn] [ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [və'niːʃn] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

heavy	fine	imposed	by	the	Venetian	Council	for	plying	their	art	in	foreign	lands	.
重的	美好的	强加	经过	这	威尼斯	理事会	为了	合奏	他们的	艺术	在	外国的	土地	.

"正是在十五世纪中期，一些威尼斯玻璃制造商被关押在伦敦，因为他们无力支付威尼斯议会因他们在国外从事玻璃制造而处以的巨额罚款。

" [let] [ˌjuː 'es][wɜːrk] [aʊt]['aʊər; ɑːr][faɪn] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	Let	us	work	out	our	fine	,	"	pleaded	these	victims	of	prohibition	.
"	让	我们	工作	出去	我们的	美好的	,	"	恳求	这些	受害者	的	禁令	.

“让我们想办法解决罚款吧,”这些禁酒令的受害者恳求道。

[ðer; ðər] [prer] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['sekəndid][baɪ] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] , [huːz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ]

Their	prayer	was	warmly	seconded	by	England's	king	,	whose	intercession	was	by
他们的	祷告	曾是	热情地	附议	经过	英格兰的	国王	,	谁	代祷	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

no	means	disinterested	.
不	方法	无私的	.

他们的祈祷得到了英国国王的热烈响应，国王的代祷绝非出于无私的目的。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [dɪ'zaɪər] , ['venɪs] [friːd] [ðiːz] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [glæs] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz]

Yielding	to	royal	desire	,	Venice	freed	these	artisans	,	and	thus	glass	making	was
屈服	到	皇家	欲望	,	威尼斯	自由	这些	工匠	,	和	因此	玻璃	制作	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

established	in	Great	Britain	.
已确立的	在	伟大的	英国	.

威尼斯屈从于皇室的意愿，释放了这些工匠，玻璃制造业由此在英国建立起来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔːl][prə'hibi,tɔːri] [lɔːz] [feɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Beyond	the	point	of	reason	all	prohibitory	laws	fail	sooner	or	later	.
超过	这	观点	的	原因	全部	禁止	法律	失败	很快	或者	之后	.

凡是超出理性范畴的禁令，迟早都会失效。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [slæŋ] ,

Go	to	the	bottom	of	slang	,
去	到	这	底部	的	俚语	,

深入俚语的根源，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [beɪst] [ɑːn] ['rʌgɪd] [truːθ] .

and	as	a	rule	you	will	find	it	based	on	rugged	truth	.
和	作为	一个	规则	你	将要	寻找	它	基于	在	崎岖	真相	.

而且通常你会发现它是基于残酷的真相。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['briːzi] [vər'nækjələr][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]

When	in	the	breezy	vernacular	of	this	republic	a	human	being	is
什么时候	在	这	微风	白话	的	这	共和国	一个	人类	存在	是

用这个共和国轻松诙谐的语言来说，一个人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [sænd] " [ɔːr][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

credited	with	"	sand	"	or	is	accused	of	being	entirely	destitute	of	it	,
已认可	和	"	沙	"	或者	是	被告	的	存在	完全	贫困	的	它	,

被认为拥有“沙子”或被指控完全缺乏沙子，

[hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɔːr] [fɔːlz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] .

he	rises	to	high	esteem	or	falls	beneath	contempt	.
他	上升	到	高的	尊重	或者	瀑布	下面	鄙视	.

他要么赢得极高的声望，要么沦为人们鄙夷的对象。

[pə'zesɪŋ] " [sænd] " [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mænd] [sək'ses] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr]

Possessing	"	sand	"	he	can	command	success	;	without	it	he	is	a	poor
拥有	"	沙	"	他	能	命令	成功	;	没有	它	他	是	一个	贫穷的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

拥有“沙子”，他就能获得成功；没有“沙子”，他就一事无成。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [slæŋ] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [glæs] ['meɪkɪŋ] ,

For	the	origin	of	this	slang	we	turn	to	glass	making	,
为了	这	起源	的	这	俚语	我们	转动	到	玻璃	制作	,

要追溯这个俚语的起源，我们要从玻璃制造行业说起。

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][sænd] .

the	excellence	of	which	depends	upon	sand	.
这	卓越	的	哪个	取决于	之上	沙	.

其品质取决于沙子。

[ɪf] [bəu'hiːmiə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['faɪnəli][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['klɪrər] [ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [glæs] [ðæn; ðən]

If	Bohemia	succeeded	finally	in	making	clearer	and	whiter	glass	than
如果	波西米亚	成功了	最后	在	制作	更清晰	和	更白	玻璃	比

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

如果波西米亚最终成功制造出比威尼斯更清澈、更洁白的玻璃，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəu'hiːmiə] [prə'duːst] ['betər] [sænd] .

it	was	because	Bohemia	produced	better	sand	.
它	曾是	因为	波西米亚	生产	更好的	沙	.

这是因为波西米亚出产更好的沙子。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][mʊ'rɑːnoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [glæs] , [ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	the	town	of	Murano	furnished	the	world	with	glass	,	its	population	was
什么时候	这	镇	的	穆拉诺	提供	这	世界	和	玻璃	,	它是	人口	曾是

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

thirty	thousand	.
三十	千	.

当穆拉诺小镇向世界供应玻璃时，它的人口为三万。

[ðæt] ['nʌmbər] [hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

That	number	has	dwindled	to	four	thousand	.
那	数字	有	减少	到	四	千	.

这个数字已经锐减至四千。

[boʊ'hiːmiən] [glæs] [stʊd] [ʌn'raɪvld] [ʌn'tɪl] ['ɪŋgləndˌ] [dɪ'skʌvərd] [flɪnt] [ɔːr] [liːd] [glæs] ; [naʊ] ,

Bohemian	glass	stood	unrivaled	until	England	discovered	flint	or	lead	glass	;	now	,
波西米亚	玻璃	站立	无与伦比	直到	英格兰	发现	燧石	或者	带领	玻璃	;	现在	,

波西米亚玻璃曾独占鳌头，直到英国发现燧石玻璃或铅玻璃；如今，

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [kʌt] [glæs] ,

the	world	looks	to	the	United	States	for	rich	cut	glass	,
这	世界	看起来	到	这	团结的	各州	为了	富有的	切	玻璃	,

世界都指望美国生产精美的切割玻璃制品。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [glæs] .

the	highest	artistic	expression	of	modern	glass	.
这	最高	艺术	表达	的	现代的	玻璃	.

现代玻璃艺术的最高表现形式。

[wer] [dʌz] [ə'merɪkə] [bɪ'gɪn] [ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [glæs] ?

Where	does	America	begin	its	evolution	in	glass	?
在哪里	做	美国	开始	它是	进化	在	玻璃	?

美国玻璃工艺的发展历程始于何处?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] .

Before	the	landing	of	the	Pilgrims	at	Plymouth	Rock	.
前	这	降落	的	这	朝圣者	在	普利茅斯	岩石	.

在清教徒登陆普利茅斯岩之前。

[ɪn] - , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]
In 1608 , within a mile of
在 - , 之内 一个 英里 的

1608年，在一英里范围内

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [vərˈdʒɪniə] , [ə; eɪ] [glæs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði]
the English settlement of Jamestown , Virginia , a glass house was built in the
这 英语 沉降 的 詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州 , 一个 玻璃 房子 曾是 建造 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

在弗吉尼亚州詹姆斯敦的英国殖民地，人们在树林里建造了一座玻璃屋。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfækt(ə)ri] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] .
Curiously enough it was the first factory built upon this continent .
奇怪的是 足够的 它 曾是 这 第一的 工厂 建造 之上 这 大陆 .

令人惊讶的是，它是这片大陆上建造的第一家工厂。

[ðɪs] [ˈfækt(ə)ri] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔtlz] ,
This factory began with bottles ,
这 工厂 开始 和 瓶子 ,

这家工厂最初是生产瓶子的。

[ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈspɔrtəd] [frʌm; frəm]
and bottles were the first manufactured articles that were exported from
和 瓶子 是 这 第一的 制造 文章 那 是 导出 从
[nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
North America .
北 美国 .

瓶子是北美最早出口的制成品。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [glæs] [biːdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] .
In those early days glass beads were in great demand .
在 那些 早期的 天 玻璃 珠子 是 在 伟大的 要求 .

早期，玻璃珠的需求量很大。

[ˈindiəns] [wʊd] [sel] [ðer; ðər] [ˈbɜːrθraɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Indians would sell their birthright for a mess of them ,
印度人 会 卖 他们的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 他们 ,

印度人为了得到一大堆东西，甚至愿意出卖自己的继承权。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæs] [haʊs] [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
so when the first glass house fell to pieces ,
所以 什么时候 这 第一的 玻璃 房子 跌倒 到 件 ,

所以当第一座玻璃房倒塌时，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈindiəns] [wɪð; wɪθ] [biːdz] .
a second took its place for the purpose of supplying the Indians with beads .
一个 第二 采取 它是 地方 为了 这 目的 的 供应 这 印度人 和 珠子 .

第二个工厂取而代之，专门为印第安人提供珠子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈkɑːmən] [glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
A few years later common glass was made in Massachusetts .
一个 很少 年 之后 常见的 玻璃 曾是 制成 在 马萨诸塞州 .

几年后，普通玻璃在马萨诸塞州被制造出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

It	appears	from	the	records	of	the	town
它	出现	从	这	记录	的	这	镇

从镇上的记录来看，情况似乎如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv]['seɪləm]

of	Salem
的	塞勒姆

塞勒姆

[ðæt] [ðə; ði] [glæs] ['meɪkɚz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

that	the	glass	makers	could	not	have	been	very	successful	,
那	这	玻璃	制造商	可以	不是	有	到过	非常	成功的	,

玻璃制造商们不可能非常成功。

[æz; əz] [ðæt] [taʊn] [ləund] [ðem; ðəm] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [peɪd] [bæk] .

as	that	town	loaned	them	thirty	pounds	in	money	which	was	never	paid	back	.
作为	那	镇	借出的	他们	三十	磅	在	钱	哪个	曾是	绝不	有薪酬的	后退	.

因为那个镇借给他们三十英镑，但从未偿还过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,

During	the	time	of	the	Dutch	occupation	of	Manhattan	Island	,
期间	这	时间	的	这	荷兰语	职业	的	曼哈顿	岛	,

在荷兰占领曼哈顿岛时期，

[wen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [nuː] ['æmstərdæm] , [ə; eɪ] [glæs] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [bɪlt]

when	New	York	was	known	as	New	Amsterdam	,	a	glass	factory	was	built
什么时候	新的	约克	曾是	已知	作为	新的	阿姆斯特丹	,	一个	玻璃	工厂	曾是	建造

[nɪr] ['hænoʊvər] [skwer] ,

near	Hanover	Square	,
靠近	汉诺威	正方形	,

纽约还被称为新阿姆斯特丹的时候，在汉诺威广场附近建了一家玻璃厂。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [dɪd] [glæs] ['meɪkɪŋ] ['riːəli] [teɪk] [ruːt]

but	not	until	after	the	Revolution	came	and	went	did	glass	making	really	take	root
但	不是	直到	后	这	革命	来了	和	去	做过	玻璃	制作	真的	拿	根

[ɪn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

in	American	soil	.
在	美国人	土壤	.

但直到美国独立战争结束后，玻璃制造才真正在美国扎根。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

In	July	,	1787	,
在	七月	,	-	,

1787年7月，

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [glæs] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

the	Massachusetts	Legislature	gave	to	a	Boston	glass	company	the	exclusive
这	马萨诸塞州	立法机关	给予	到	一个	波士顿	玻璃	公司	这	独家的

[raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [glæs] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

right	to	make	glass	in	that	State	for	fifteen	years	.
正确的	到	制作	玻璃	在	那	状态	为了	十五	年	.

马萨诸塞州立法机构授予波士顿一家玻璃公司在该州独家生产玻璃的权利，为期十五年。

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['prɔspəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]
This **company** **prospered** **and** **was** **the** **first** **successful** **glass** **manufacturing** **company**
这 公司 繁荣昌盛 和 曾是 这 第一的 成功的 玻璃 制造业 公司
[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
in **the** **United** **States** **.**
在 这 团结的 各州 .

这家公司发展壮大，成为美国第一家成功的玻璃制造公司。

[ðen] ['fɑ:loʊd] ['ʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] .
Then **followed** **others** **that** **were** **successful** **.**
然后 随后 其他的 那 是 成功的 .

随后其他一些公司也取得了成功。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
As **early** **as** **1865** **there** **was** **manufactured** **,** **in** **the** **vicinity** **of** **Boston** **,**
作为 早期的 作为 - 那里 曾是 制造 , 在 这 附近 的 波士顿 ,

早在1865年，波士顿附近就已经开始生产.....

[glæs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [flɪnt] [glæs] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
glass **that** **was** **the** **equal** **of** **the** **best** **flint** **glass** **manufactured** **in** **England** **.**
玻璃 那 曾是 这 平等的 的 这 最好的 燧石 玻璃 制造 在 英格兰 .

其品质可与英国制造的最好的燧石玻璃相媲美。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Two **hundred** **and** **fifty**
二 百 和 五十

二百五十

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [rʌf] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə]
years **from** **the** **time** **the** **first** **rough** **bottles** **were** **exported** **from** **Virginia**
年 从 这 时间 这 第一的 粗糙的 瓶子 是 导出 从 弗吉尼亚州
[tu:; tə] ['ɪŋglənd] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
to **England** **seems** **a** **long** **time** **to** **us** **,**
到 英格兰 似乎 一个 长的 时间 到 我们 ,

从第一批粗糙的瓶子从弗吉尼亚出口到英国，到现在已经过去了多年，这对我们来说似乎很漫长。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt] — [ðɪs] ['drɑ:mə]
but **how** **short** **a** **time** **it** **really** **is** **in** **the** **life** **of** **this** **ancient** **art** **—** **this** **drama**
但 如何 短的 一个 时间 它 真的 是 在 这 生活 的 这 古老的 艺术 — 这 戏剧
[ʌv; əv] [glæs] .
of **glass** **.**
的 玻璃 .

但在这门古老艺术的生命历程中——这玻璃艺术的戏剧——它的时间是多么短暂啊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndəstri] .
It **is** **always** **interesting** **to** **trace** **the** **history** **of** **a** **great** **industry** **.**
它 是 总是 有趣的 到 痕迹 这 历史 的 一个 伟大的 行业 .

追溯一个伟大行业的历史总是很有趣的。

[laɪk] [ðə; ði] [oʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] [ðæt] ['hɑːrdli] [noʊz] [ɪts] [oʊn] [maɪnd] ,

Like	the	oak	,	it	begins	with	a	small	seed	that	hardly	knows	its	own	mind	,
喜欢	这	橡木	,	它	开始	和	一个	小的	种子	那	几乎	知道	它是	自己的	头脑	,

就像橡树一样，它始于一粒渺小的种子，这粒种子几乎还不了解自己的命运。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

and	is	often	more	surprised	than	the	rest	of	the	world	at	the	result	of
和	是	经常	更多的	惊讶	比	这	休息	的	这	世界	在	这	结果	的

['ɜːrnɪst] ['efərt] .

earnest	effort	.
认真	努力	.

对于努力取得的成果，他往往比世界上其他人更加感到惊讶。

[siː] [wʌt] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

See	what	apothecaries	did	for	Italy	.
看	什么	药剂师	做过	为了	意大利	.

看看药剂师们为意大利做了什么。

[ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

Mediæval	art	and	the	Medicis	go	hand	in	hand	.
中世纪	艺术	和	这	美第奇家族	去	手	在	手	.

中世纪艺术与美第奇家族密不可分。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	drama	of	glass	in	the	United	States	may	have	as	significant	a	mission	,
这	戏剧	的	玻璃	在	这	团结的	各州	可能	有	作为	重要的	一个	使命	,

美国玻璃艺术的兴起或许具有同样重要的使命。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [truː] [ðæt] [dʒeɪmz] ['dʒæksən] [dʒɑːrvz] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz] ,

for	it	is	singularly	true	that	James	Jackson	Jarves	,	son	of	Deming	Jarves	,
为了	它	是	单独地	真的	那	詹姆斯	杰克逊	贾维斯	,	儿子	的	戴明	贾维斯	,

因为詹姆斯·杰克逊·贾维斯，德明·贾维斯的儿子，的确如此。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [glæs] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

the	pioneer	glass	manufacturer	of	New	England	,
这	先锋	玻璃	制造商	的	新的	英格兰	,

新英格兰地区最早的玻璃制造商

[wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [oʊld]

was	almost	the	first	American	to	give	his	life	to	the	study	of	old
曾是	几乎	这	第一的	美国人	到	给	他的	生活	到	这	学习	的	老的

['mæstərz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

masters	and	to
大师	和	到

他几乎是第一个将毕生精力投入到研究古代大师作品的美国人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

devote	his	fortune	to	collecting	their	works	.
奉献	他的	财富	到	收集	他们的	作品	.

他将全部财产用于收藏他们的作品。

[ðə; ði] [dʒɑːrvz] ['gæləri] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

The	Jarves	gallery	now	belongs	to	Yale	University	.
这	贾维斯	画廊	现在	属于	到	耶鲁大学	大学	.

贾维斯画廊现归耶鲁大学所有。

['wɪljəm] [el] . ['lɪbi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn] -

William	L	.	Libbey	was	born	in	Portsmouth	,	New	Hampshire	,	and	became	,	in	1850
威廉	L	.	利比	曾是	出生	在	朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	,	和	成为	,	在	-

,

,

,

威廉·L·利比出生于新罕布什尔州朴茨茅斯，并于1850年成为.....

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk][ʌv; əv][dʒɑːrvz] & - , [ðə; ði] ['gretɪst] [glæs] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv]

the	confidential	clerk	of	Jarves	&	Commeraiss	,	the	greatest	glass	importers	of
这	机密的	职员	的	贾维斯	&	-	,	这	最	玻璃	进口商	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

波士顿最大的玻璃进口商 Jarves & Commeraiss 公司的机要文员

[ænd; ənd] [huːz] [glæs] ['fækt(ə)ri][ɪn] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	glass	factory	in	South	Boston	was	the	forerunner	of	the
和	谁	玻璃	工厂	在	南	波士顿	曾是	这	先行者	的	这

['lɪbi] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

Libbey	Works	of	the	Columbian	Exposition	.
利比	作品	的	这	哥伦比亚	展览	.

其位于南波士顿的玻璃厂是哥伦布博览会利比玻璃厂的前身。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hɪz; ɪz]['klevər] [sʌn] [spent] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] -

Having	made	a	fortune	—	the	fortune	his	clever	son	spent	in	art	and	bric	-	a	-
拥有	制成	一个	财富	—	这	财富	他的	聪明的	儿子	花费	在	艺术	和	砖块	-	一个	-

['bræk] — ['dɛmɪŋ] [dʒɑːrvz][soʊld][hɪz; ɪz] [glæs] ['fækt(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [klɜːrk][ɪn] - ,

brac	—	Deming	Jarves	sold	his	glass	factory	to	his	trusted	clerk	in	1855	,
支架	—	戴明	贾维斯	卖	他的	玻璃	工厂	到	他的	可信	职员	在	-	,

德明·贾维斯发了一笔巨款——这笔钱被他聪明的儿子挥霍在了艺术品和小玩意儿上——1855年，德明·贾维斯将他的玻璃厂卖给了他信任的职员。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðɪs] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪndəstri] [geɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	for	twenty	years	this	Massachusetts	industry	gained	strength	and
和	为了	二十	年	这	马萨诸塞州	行业	获得	力量	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

二十年来，马萨诸塞州的这个产业不断发展壮大，声名鹊起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['westwərd] .

But	the	trend	of	population	was	westward	.
但	这	趋势	的	人口	曾是	向西	.

但人口迁移的趋势是向西迁移。

[tʃiːp] ['fjuːəl][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [glæs] ['meɪkɪŋ] .

Cheap	fuel	was	necessary	to	successful	glass	making	.
便宜的	燃料	曾是	必要的	到	成功的	玻璃	制作	.

廉价燃料是玻璃制造成功的必要条件。

[haʊ] [kʊd; kəd] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊl] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ?

How	could	New	England	coal	compete	with	natural	gas	?
如何	可以	新的	英格兰	煤炭	竞争	和	自然的	气体	?

新英格兰的煤炭如何与天然气竞争?

[soʊ][oʊ'haɪoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

So	Ohio	came	to	the	front	.
所以	俄亥俄州	来了	到	这	正面	.

于是俄亥俄州走在了前列。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][oʊ'haɪoʊz]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

A	few	years	ago	Ohio's	natural	gas	became	exhausted	.
一个	很少	年	前	俄亥俄州的	自然的	气体	成为	筋疲力尽的	.

几年前，俄亥俄州的天然气资源枯竭了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'stɜːrbəns] [pə'troʊliəm]

Without	a	day's	disturbance	petroleum
没有	一个	天	干扰	石油

没有一天的干扰石油

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][gæs] , [ænd; ənd] ['betər] [glæs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæn; ðən]['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔɪl]

succeeded	gas	,	and	better	glass	was	made	than	ever	,	because	oil
成功了	气体	,	和	更好的	玻璃	曾是	制成	比	曾经	,	因为	油

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['iːv(ə)n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

produces	a	more	even	temperature	.
产	一个	更多的	甚至	温度	.

石油取代了天然气，制造出了比以往任何时候都更好的玻璃，因为石油能产生更均匀的温度。

['verɪli] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] .

Verily	"	there	is	a	soul	of	goodness	in	things	evil	.
确实	"	那里	是	一个	灵魂	的	善良	在	事物	邪恶的	.

诚然，“邪恶之中也蕴藏着善良的灵魂。”

" [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] , [frʌm; frəm][koʊl][tuː; tə][gæs] , [frʌm; frəm][gæs][tuː; tə]

"	From	Massachusetts	to	Ohio	,	from	coal	to	gas	,	from	gas	to
"	从	马萨诸塞州	到	俄亥俄州	,	从	煤炭	到	气体	,	从	气体	到

[pə'troʊliəm] ,

petroleum	,
石油	,

从马萨诸塞州到俄亥俄州，从煤炭到天然气，从天然气到石油，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [glæs] ?

what	would	be	the	next	act	in	the	drama	of	American	glass	?
什么	会	是	这	下一个	行为	在	这	戏剧	的	美国人	玻璃	?

美国玻璃艺术的下一幕将会如何上演?

[wʌt] , [ɪn'diːd] ,

What	,	indeed	,
什么	,	的确	,

确实如此。

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]

but	an	act	the	scene	of	which	was	laid	in	the	grounds	of	the	World's
但	一个	行为	这	场景	的	哪个	曾是	铺设	在	这	理由	的	这	世界的

[fer] !

Fair	!
公平的	!

但这一幕的发生地却是在世界博览会的场地!

[bɪ'liːvɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] ['westwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv]['empaɪər] ,

Believing	fully	in	the	westward	course	of	empire	,
相信	完全	在	这	向西	课程	的	帝国	,

完全相信帝国向西扩张的路线，

['mɪstər] . ['edwərd] [di:] . ['lɪbi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['wɝ:ldz]

Mr	**.**	**Edward**	**D**	**.**	**Libbey**	**had**	**the**	**inspiration**	**that**	**if**	**Chicago**	**wanted**	**the**	**World's**
先生	.	爱德华	D	.	利比	有	这	灵感	那	如果	芝加哥	通缉	这	世界的

[fer] ,

Fair	**,**
公平的	,

爱德华·D·利比先生突发奇想，如果芝加哥想要举办世界博览会，

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wʊd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Chicago	**would**	**not**	**only**	**have**	**it**	**,**	**but**	**would**	**create**	**such**	**an**	**exposition**	**as**
芝加哥	会	不是	仅有的	有	它	,	但	会	创造	这样的	一个	展览	作为

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [si:n] .

had	**never**	**been**	**seen**	**.**
有	绝不	到过	已见	.

芝加哥不仅会拥有它，而且还会举办一场前所未有的盛会。

[soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðə; ði] ['lɪbi] [glæs]

So	**before**	**even**	**the**	**temporary**	**organization**	**was**	**formed**	**in**	**Chicago**	**the**	**Libbey**	**Glass**
所以	前	甚至	这	暂时的	组织	曾是	形成	在	芝加哥	这	利比	玻璃

['kʌmpəni] [faɪld] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [glæs] [æt; ət]

Company	**filed**	**an**	**application**	**for**	**the**	**exclusive**	**right**	**to**	**manufacture**	**glass**	**at**
公司	已提交	一个	应用	为了	这	独家的	正确的	到	生产	玻璃	在

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

the	**Columbian**	**Exposition**	**.**
这	哥伦比亚	展览	.

因此，甚至在芝加哥的临时组织成立之前，利比玻璃公司就已提交申请，要求获得在哥伦布博览会上独家生产玻璃的权利。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli]

The	**problem**	**of**	**erecting**	**a**	**building**	**that**	**should**	**be**	**architecturally**
这	问题	的	竖立	一个	建筑	那	应该	是	建筑学上

建造一座在建筑设计上应该符合规范的建筑物的问题

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	**keeping**	**with**	**the**	**surroundings**	**,**
在	保持	和	这	周围环境	,

与周围环境相协调，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['deɪli] ['vɪzɪtər]

that	**should**	**afford**	**every**	**possible**	**comfort**	**to**	**the**	**thousands**	**of**	**daily**	**visitors**
那	应该	买得起	每一个	可能的	舒适	到	这	数千	的	日常的	访客

[ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] ,

and	**still**	**be**	**used**	**as**	**a**	**manufactory**	**,**
和	仍然	是	用过的	作为	一个	工厂	,

它应该为每天成千上万的游客提供一切可能的舒适条件，并且仍然可以用作工厂。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] .

was	**not**	**an**	**easy**	**matter**	**.**
曾是	不是	一个	简单的	事情	.

这不是一件容易的事。

[bɪ'gʌn] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

Begun	**in**	**October**	**,**	**1892**	**,**	**the**	**admirable**	**building**	**,**
开始	在	十月	,	-	,	这	令人钦佩的	建筑	,

这座令人赞叹的建筑始建于1892年10月，

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑ:ns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [glæs] ,

put	up	in	the	Midway	Plaisance	to	show	the	process	of	making	glass	,
放	向上	在	这	中途	普莱桑斯	到	展示	这	过程	的	制作	玻璃	,

在中途岛游乐场搭建，用于展示玻璃的制作过程。

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [meɪ] 1st ['fɑ:loʊɪŋ] .

was	finished	one	week	before	May	1st	following	.
曾是	完成的	一	星期	前	可能	1st	下列的	.

比5月1日提前一周完工。

[ɑ:n] [ðæt] [bli:k] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['əuvəʃu:z] [wɜ:r; wər] [stɔ:ld] [ɪn] [mʌd] [ə; eɪ]

On	that	bleak	opening	day	thousands	of	overshoes	were	stalled	in	mud	a
在	那	苍凉	开幕	天	数千	的	套鞋	是	停滞	在	泥	一个

[fʊt] [di:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

foot	deep	before	the	Administration	Building	,
脚	深的	前	这	行政	建筑	,

在那个萧条的开幕日，成千上万双套鞋陷在行政大楼前一英尺深的泥浆里动弹不得。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [went] [hoʊm] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['ber'fʊtɪd] .

and	the	owners	went	home	in	some	cases	almost	barefooted	.
和	这	所有者	去	家	在	一些	案例	几乎	赤足	.

有些业主回家时几乎是光着脚的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] $125 , - [ɪn] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ,

But	there	was	an	expenditure	of	$125	,	000	in	an	idea	,
但	那里	曾是	一个	支出	的	$125	,	-	在	一个	主意	,

但为了一个想法，却花费了12.5万美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestəz] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr]

and	the	investors	had	no	reason	to	fear
和	这	投资者	有	不	原因	到	害怕

投资者们没有任何理由担心

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['weðər] [ɔ:r] [nɪ'glekt] .

weather	or	neglect	.
天气	或者	忽视	.

天气或疏于管理。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l]

From	the	opening	to	the	closing	of	the	big	front	door	two	million	people
从	这	开幕	到	这	结束	的	这	大的	正面	门	二	百万	人们

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [glæs] [haʊs] ,

found	their	way	to	this	glass	house	,
成立	他们的	方式	到	这	玻璃	房子	,

从大门开启到关闭，共有两百万人来到这座玻璃房子前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [θru:] [stoʊnz] .

at	which	no	one	threw	stones	.
在	哪个	不	一	扔	石头	.

当时没有人向他们扔石头。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [get] ['pi:p(ə)l] [ɪn] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	trouble	was	not	to	get	people	in	,	but	to	keep	them	out	.
这	麻烦	曾是	不是	到	得到	人们	在	,	但	到	保持	他们	出去	.

问题不在于如何让人们进来，而在于如何阻止他们进来。

[ə; eɪ][mɑːb]['nevər] ['benɪfɪts] [ɪt'self][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

A	mob	never	benefits	itself	nor	anybody	else	.
一个	暴民	绝不	好处	本身	也不	任何人	别的	.

暴民行为既不会给自己带来好处，也不会给其他人带来好处。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'tendəns] [tuː; tə]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ə; eɪ] [fiː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

To	reduce	the	attendance	to	reasonable	proportions	a	fee	was	charged	,
到	减少	这	出席	到	合理的	比例	一个	费用	曾是	带电	,

为了将出席人数控制在合理范围内，当局收取了费用。

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] , [meɪd] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['baɪɚz]

applicable	to	the	purchase	of	some	souvenir	,	made	perhaps	before	the	buyer's
适用的	到	这	购买	的	一些	纪念品	,	制成	也许	前	这	买家的

['veri] [aɪz] .

very	eyes	.
非常	眼睛	.

适用于购买纪念品，而且可能是在买家眼前进行的。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [glæs] [haʊs] [soʊ]['pɑːpjələr] ?

Why	was	this	glass	house	so	popular	?
为什么	曾是	这	玻璃	房子	所以	受欢迎的	?

为什么这座玻璃屋如此受欢迎?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['oʊnli][ɑːrt] ['ɪndəstri] [ɪn]['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Because	its	exhibit	displayed	the	only	art	industry	in	actual	operation	within	the
因为	它是	展览	显示	这	仅有的	艺术	行业	在	实际的	手术	之内	这

[fer] [graʊndz] .

Fair	grounds	.
公平的	理由	.

因为它的展品展示了博览会场地内唯一实际运作的艺术产业。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]

All	people	like	machinery	in	motion	,	and	the	most	curious	people	on	earth	are
全部	人们	喜欢	机械	在	运动	,	和	这	最多	好奇的	人们	在	地球	是

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

所有人都喜欢运转的机器，而世界上最好奇的人是美国人。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

They	want	to	know	how	things	are	made	,	and	,	like	children	,
他们	想	到	知道	如何	事物	是	制成	,	和	,	喜欢	孩子们	,

他们想知道东西是如何制造出来的，而且，就像孩子一样，

[ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [wət'evər] [kən'frʌnts] [ðem; ðəm] .

are	not	content	until	they	have	laid	their	hands	on	whatever	confronts	them	.
是	不是	内容	直到	他们	有	铺设	他们的	双手	在	任何	面对	他们	.

他们不得到任何挡在面前的东西就不会罢休。

" [pliːz] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] " [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Please	do	not	touch	"	has	no	terrors	for	them	.
"	请	做	不是	触碰	"	有	不	恐怖	为了	他们	.

"请勿触摸"对他们来说毫无威慑力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪn'bɔːrn] [lʌv] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

In	addition	to	this	inborn	love	of	action	,	there	is	a	fascination
在	添加	到	这	先天	爱	的	行动	,	那里	是	一个	魅力

除了这种与生俱来的行动欲之外，还有一种迷恋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ə'baʊt] [glæs] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃəniŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['mætər] ['paɪpɪŋ][hɑːt][frʌm; frəm]

about	glass	blowing	and	the	fashioning	of	shapeless	matter	piping	hot	from
关于	玻璃	吹	和	这	时尚	的	无形	事情	管道	热的	从

[ðə; ði][pɑːt][ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	pot	that	appeals	to	men	and	women	of	all	sorts	and	conditions	.
这	锅	那	上诉	到	男人	和	女性	的	全部	排序	和	状况	.

关于玻璃吹制和塑造刚从锅里滚烫出来的无定形物质，这吸引了各种各样、各种境遇的男男女女。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] ,

With	eyes	and	mouths	wide	open	,
和	眼睛	和	嘴	宽的	打开	,

睁大眼睛，张大嘴巴，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stʊd] ['deɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr]['fækt(ə)ri] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skɪld]

thousands	stood	daily	around	the	circular	factory	watching	a	hundred	skilled
数千	站立	日常的	大约	这	圆	工厂	观看	一个	百	熟练

['ɑːtɪzænz][æt; ət][wɜːrk] .

artisans	at	work	.
工匠	在	工作	.

每天都有成千上万的人站在圆形工厂周围，观看一百名熟练的工匠工作。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['sentrəl] ['fɜːrnɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sænd] , ['ɑːksaɪd][ʌv; əv] [liːd] ,

They	looked	at	the	big	central	furnace	,	in	which	sand	,	oxide	of	lead	,
他们	看起来	在	这	大的	中央	炉	,	在	哪个	沙	,	氧化物	的	带领	,

他们观察着中央的大炉，炉内装有沙子、氧化铅等物质。

['pɑːtæʃ] , [ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə] [ˌʌndər'went] [ˌvɪtrɪfɪ'keɪʃn] ;

potash	,	saltpetre	and	nitrate	of	soda	underwent	vitrification	;
钾肥	,	硝	和	硝酸盐	的	苏打	经历了	玻璃化	;

钾肥、硝石和硝酸钠经历了玻璃化过程；

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ə; eɪ]['plæstɪk] [mæs] , [wɪtʃ] , [θruː] [lɔːŋ] ,

they	saw	it	taken	out	of	the	pot	a	plastic	mass	,	which	,	through	long	,
他们	锯	它	已采取	出去	的	这	锅	一个	塑料	大量的	,	哪个	,	通过	长的	,

他们看到从罐子里取出一个塑料块，经过长时间的.....

['hɑːloʊ]['aɪərn] [tjʊb] , [wʌz; wəz] [bloʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

hollow	iron	tubes	,	was	blown	and	rolled	and	twisted	and	turned	into
空洞的	铁	管子	,	曾是	吹	和	滚动	和	扭曲	和	转向	进入

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

things	of	beauty	.
事物	的	美丽	.

空心铁管经过吹制、轧制、扭曲，最终变成了美丽的物品。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glæs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [boʊl] ; [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ]

Here	was	a	champagne	glass	,	there	was	a	flower	bowl	;	now	came	a
这里	曾是	一个	香槟酒	玻璃	,	那里	曾是	一个	花	碗	;	现在	来了	一个

[dɪ'kæntər] ,

decanter	,
醒酒器	,

这里有一个香槟酒杯，那里有一个花碗；现在又来了一个醒酒器。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːəl]['bæskɪt] .

followed	by	a	jewel	basket	.
随后	经过	一个	宝石	篮子	.

接着是一个珠宝篮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [veisis] [gə'lɔːr] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	jugs	and	goblets	and	vases	galore	passed	from	the
一个	很少	分钟	之后	水罐	和	高脚杯	和	花瓶	数不胜数	通过了	从	这

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'niːliŋ] ['ʌv(ə)n] [bɪ'loʊ] .

nimble	fingers	of	the	artisans	to	the	annealing	oven	below	.
灵活	手指	的	这	工匠	到	这	退火	烤箱	以下	.

几分钟后，各种各样的水罐、高脚杯和花瓶从工匠们灵巧的手指间传递到下面的退火炉中。

[ɔːl] [ðiːz] [kriː'eɪʃənz] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst]

All	these	creations	entered	the	oven	as	hot	as	they	came	from	the	last
全部	这些	作品	进入	这	烤箱	作为	热的	作为	他们	来了	从	这	最后的

[mə'nɪpjuleɪtər] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli]

manipulator	,	but	gradually
机械臂	,	但	逐步地

所有这些造物进入烤箱时都和它们从上一台操纵器出来时一样炽热，但逐渐地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kuːld] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

cooled	off	to	the	temperature	of	the	atmosphere	.
冷却	离开	到	这	温度	的	这	气氛	.

冷却至大气温度。

['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'kwaɪrz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Getting	used	to	the	hardships	of	life	requires	twenty	-	four	hours	,
获得	用过的	到	这	艰辛	的	生活	需要	二十	-	四	小时	,

适应生活的艰辛需要24小时。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [stændz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt]

during	which	the	trays	on	which	the	glass	stands	are	slowly	moved	from	the	hot
期间	哪个	这	托盘	在	哪个	这	玻璃	站立	是	缓慢地	已搬	从	这	热的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tempərət] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

to	the	temperate	end	of	the	oven	.
到	这	温带	结尾	的	这	烤箱	.

在此过程中，盛放玻璃的托盘会从烤箱的高温端缓慢移至温度较低的端。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [glæs] .

This	procession	was	an	object	lesson	in	life	as	well	as	in	glass	.
这	游行	曾是	一个	目的	课	在	生活	作为	出色地	作为	在	玻璃	.

这场游行既是对人生的生动写照，也是对玻璃艺术的生动诠释。

" [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] [ɔːr] [juːl] [dɪ'fiːt] [jɔːr'self] ,

"	Make	haste	slowly	or	you'll	defeat	yourself	,
"	制作	匆忙	缓慢地	或者	你会	击败	你自己	,

“欲速则不达，否则你会适得其反。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [sæŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

"	was	the	burden	of	the	song	those	things	of	beauty	sang	to	themselves
"	曾是	这	负担	的	这	歌曲	那些	事物	的	美丽	唱	到	他们自己

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['lisnd] .

and	to	all	who	listened	.
和	到	全部	WHO	听着	.

“那是那些美好事物唱给自己听，也唱给所有聆听者的歌中所承载的重担。”

[ɪf] [ə'merɪkən] [kʌt] [glæs] [hæz; həz] [groʊn] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,

If	American	cut	glass	has	grown	beyond	compare	,
如果	美国人	切	玻璃	有	生长	超过	比较	,

如果说美国切割玻璃已经发展到无可比拟的地步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪzænz] .

it	is	largely	due	to	the	superior	intelligence	of	American	artisans	.
它	是	很大程度上	到期的	到	这	优越的	智力	的	美国人	工匠	.

这主要归功于美国工匠们卓越的智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] " [sænd] " : [soʊ] , [tuː] , [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] ['kaʊnti]

They	have	the	"	sand	"	:	so	,	too	,	have	the	beautiful	hills	of	Berkshire	County
他们	有	这	"	沙	"	:	所以	,	也	,	有	这	美丽的	丘陵	的	伯克郡	县

,

,

,

他们有"沙子"：伯克希尔郡美丽的丘陵也有沙子。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wens] [kʌmz] [ðə; ði]['pjʊrɪst]['kwɑːlətɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] .

Massachusetts	,	whence	comes	the	purest	quality	the	whole	world	has	known	.
马萨诸塞州	,	何处	来	这	最纯净的	质量	这	所有的	世界	有	已知	.

马萨诸塞州，孕育了全世界最纯净的品质。

[ðə; ði][best] [flɪnt] [glæs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [oʊd] [ɪts] ['eksələns]

The	best	flint	glass	exhibited	at	the	Paris	Exposition	of	1867	owed	its	excellence
这	最好的	燧石	玻璃	展出	在	这	巴黎	展览	的	-	欠款	它是	卓越

[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['westərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

to	the	treasure	stowed	away	in	Western	Massachusetts	.
到	这	宝藏	已存放	离开	在	西	马萨诸塞州	.

1867 年巴黎博览会上展出的最好的燧石玻璃，其卓越品质要归功于藏匿在马萨诸塞州西部的宝藏。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'merɪkən] [flɪnt] [glæs] [ʌv; əv]

The	finest	American	flint	glass	of
这	最好的	美国人	燧石	玻璃	的

最优质的美国燧石玻璃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [beɪ]

the	Columbian	Exposition	found	its	inspiration	in	the	same	part	of	the	old	Bay
这	哥伦比亚	展览	成立	它是	灵感	在	这	相同的	部分	的	这	老的	湾

[steɪt] .

State	.
状态	.

哥伦布博览会的灵感也来源于旧马萨诸塞州的同一地区。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðoʊz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [noʊ] [wens] [keɪm] [ðə; ði][hɑːt][fairz][ʌv; əv] -

Little	did	those	visitors	to	the	Fair	know	whence	came	the	hot	fires	of	Libbey's
小的	做过	那些	访客	到	这	公平的	知道	何处	来了	这	热的	火灾	的	-

[glæs] [haʊs] .

Glass	House	.
玻璃	房子	.

那些参观博览会的游客丝毫没有意识到利比玻璃屋里熊熊燃烧的火焰是从哪里来的。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ɔɪl][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][paɪps][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

They	little	knew	that	oil	was	drawn	in	pipes	from	Ohio	,
他们	小的	知道	那	油	曾是	绘制	在	管道	从	俄亥俄州	,

他们当时并不知道，石油是从俄亥俄州通过管道输送过来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəlz] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] ['ɪnəs(ə)nt] -
and **that** **one** **hundred** **and** **fifty** **barrels** **of** **petroleum** **lay** **buried** **under** **innocent** **-**
和 那 一 百 和 五十 桶 的 石油 躺 埋葬 在下面 清白的 -
['lʊkɪŋ] [græs] ,
looking **grass** **,**
寻找 草 ,

一百五十桶石油就埋在看似无害的草丛下。

[ðæt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] .
that **looked** **up** **and** **asked** **not** **to** **be** **trodden** **under** **foot** **.**
那 看起来 向上 和 问 不是 到 是 践踏 在下面 脚 .

它抬起头，请求不要被人踩在脚下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['hɪd(ə)n] [tæŋks] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['daɪnəmaɪt] ,
Of **course** **,** **had** **lightning** **struck** **those** **two** **great** **hidden** **tanks** **of** **liquid** **dynamite** **,**
的 课程 , 有 闪电 击 那些 二 伟大的 隐 坦克 的 液体 炸药 ,

当然，如果闪电击中了那两个巨大的隐藏式液态炸药罐，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [ðæt] [buən] [wens] [noʊ] ['wɜ˞:ldz] [fer] ['vɪzɪtər]
we **should** **all** **have** **been** **sent** **to** **that** **bourne** **whence** **no** **World's** **Fair** **visitor**
我们 应该 全部 有 到过 发送 到 那 伯恩 何处 不 世界的 公平的 游客
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
could **have** **returned** **.**
可以 有 返回 .

我们都应该被送到那个世博会参观者永远无法返回的港湾。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wɜ:r; wər] [bə:nd] ['deɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑ:ns] .
Seventy **-** **five** **barrels** **of** **oil** **were** **burned** **daily** **on** **the** **Midway** **Plaisance** **.**
七十 - 五 桶 的 油 是 烧伤 日常的 在 这 中途 普莱桑斯 .

中途岛游乐场每天要烧掉 75 桶石油。

[haʊ] ['meni] ['gælənz] ?
How **many** **gallons** **?**
如何 许多 加仑 ?

多少加仑?

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
Three **thousand** **.**
三 千 .

三千。

['mʌltɪplaɪ] [wʌn] ['deɪz] ['faɪər] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [deɪz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt]
Multiply **one** **day's** **fire** **by** **one** **hundred** **and** **eighty** **days** **and** **you** **discover** **that**
乘 一 天 火 经过 一 百 和 八十 天 和 你 发现 那
[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ʌv; əv] [glæs] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]
the **drama** **of** **glass** **at** **the** **Fair** **was** **the** **death** **of** **fifty** **-** **four** **thousand**
这 戏剧 的 玻璃 在 这 公平的 曾是 这 死亡 的 五十 - 四 千
['gælənz] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .
gallons **of** **petroleum** **.**
加仑 的 石油 .

将一天的火灾乘以一百八十天，你就会发现世博会上玻璃制品的悲剧，实际上是五万四千加仑石油的毁灭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] .
Ever **since** **the** **era** **of** **fairy** **tales** **the** **world** **has** **heard** **of** **glass** **slippers** **.**
曾经 自从 这 时代 的 仙女 故事 这 世界 有 听到 的 玻璃 拖鞋 .

自童话时代起，全世界都听说过水晶鞋。

[ˌsɪndə'relə] [wɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmæns] [ˌðer'ʌv] .
Cinderella **wore** **them** **and** **great** **was** **the** **romance** **thereof** **.**
灰姑娘 穿着 他们 和 伟大的 曾是 这 浪漫 其中 .

灰姑娘戴着它们，那段故事浪漫至极。

[bʌt; bət] [huː'evər] [bɪ'fɔːr] - [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dres] , [ænd; ənd] [huː] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But **whoever** **before** **1893** **heard** **of** **a** **glass** **dress** **,** **and** **who** **conceived** **such** **a**
但 谁 前 - 听到 的 一个 玻璃 裙子 , 和 WHO 构思 这样的 一个
['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] ?
novel **idea** **?**
小说 主意 ?

但是，在 1893 年之前，谁听说过玻璃裙？又是谁想出了这样一个新颖的主意？

[frʌm; frəm] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wen] [iːv] [eɪt] [ðæt] ['æp(ə)l] ,
From **that** **memorable** **day** **in** **the** **Garden** **of** **Eden** **when** **Eve** **ate** **that** **apple** **,**
从 那 难忘 天 在 这 花园 的 伊甸园 什么时候 前夕 吃 那 苹果 ,

从伊甸园里夏娃吃下那颗苹果的那个难忘的日子起，

[wɪtʃ] [meɪ] ['lɪtərəli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
which **may** **literally** **be** **called** **the** **fruit** **of** **all** **knowledge** **,**
哪个 可能 字面上地 是 称为 这 水果 的 全部 知识 ,

它或许可以被称为所有知识的果实，

['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] :
woman **has** **been** **at** **the** **bottom** **of** **everything** **:**
女士 有 到过 在 这 底部 的 一切 :

女人一直处于一切的底层：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [glæs] [dres]
it **was** **a** **woman** **who** **got** **it** **into** **her** **head** **that** **she** **wanted** **a** **glass** **dress**
它 曾是 一个 女士 WHO 得到 它 进入 她 头 那 她 通缉 一个 玻璃 裙子
.
:
.

那是一个女人，她一心想要一件玻璃裙。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How **did** **it** **happen** **?**
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

[ðʌs] : [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] , - ,
Thus **:** **In** **the** **middle** **of** **May** **,** **1893** **,**
因此 : 在 这 中间 的 可能 , - ,

因此：1893年5月中旬，

['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tʊk] [ʃɪ'kɑːgoʊ][baɪ][stɔːrm] .
women **from** **all** **parts** **of** **the** **earth** **took** **Chicago** **by** **storm** **.**
女性 从 全部 部分 的 这 地球 采取 芝加哥 经过 风暴 .

来自世界各地的女性席卷了芝加哥。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd] ['kɔŋgresiz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
Theirs was the first of one hundred congresses , and among
他们的 曾是 这 第一的 的 一 百 国会 , 和 之中

他们的会议是一百次大会中的第一次，也是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['meni] ['ɑːrtɪsts][wʌz; wəz]['dʒɔːrdʒə] - ,
many artists was Georgia Cayvan ,
许多 艺术家 曾是 乔治亚州 - ,

许多艺术家都曾是乔治亚·凯万，

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt]
whose record on and off the stage does credit to her head and heart
谁 记录 在 和 离开 这 阶段 做 信用 到 她 头 和 心
.
:
.

她在舞台内外的成就都证明了她的才智和品格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['klevər] ['æktrəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
Of course the clever actress visited the Fair and of course she followed the
的 课程 这 聪明的 演员 到访 这 公平的 和 的 课程 她 随后 这
['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'merɪkən] [glæs] .
multitude and found herself watching the process of making American glass .
民众 和 成立 她自己 观看 这 过程 的 制作 美国人 玻璃 .

这位聪明的女演员当然参观了博览会，当然她也加入了人群，观看了美国玻璃的制作过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - [kwɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]
It was not long before Miss Cayvan's quick eye was attracted by an exhibit
它 曾是 不是 长的 前 错过 - 快的 眼睛 曾是 吸引 经过 一个 展览
[ʌv; əv] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n] [glæs] [læmp] [ʃeɪdz] .
of spun and woven glass lamp shades .
的 旋转 和 编织 玻璃 灯 色调 .

没过多久，凯文小姐敏锐的目光就被一组纺织玻璃灯罩展览所吸引。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [glæs] ?
" Do you mean to say those shades are spun out of glass ?
" 做 你 意思是 到 说 那些 色调 是 旋转 出去 的 玻璃 ?

"你是说这些灯罩是用玻璃制成的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [rɪ'zemblz] [sɪlk] . "
" she exclaimed ; " the material resembles silk . "
" 她 惊呼 ; " 这 材料 类似 丝绸 . "

她惊呼道："这材料像丝绸一样。"

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [glæs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" Nevertheless it is glass , " replied the attendant .
" 尽管如此 它 是 玻璃 , " 回复 这 服务员 .

"然而，它毕竟是玻璃，"服务员回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [glæs] [dres] ? "
" Is it possible to make a glass dress ? "
" 是 它 可能的 到 制作 一个 玻璃 裙子 ? "

"有可能制作一件玻璃连衣裙吗？"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['emɪnəntli] ['fiːzəb(ə)l] . "
It is not only possible but eminently feasible . "
它 是 不是 仅有的 可能的 但 非常 可行的 . "

这不仅有可能，而且完全可行。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] ? "
" Would it be very expensive ? "
" 会 它 是 非常 昂贵的 ? "

"会很贵吗？"

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][jɑːrd] .
" Twenty - five dollars a yard .
" 二十 - 五 美元 一个 院子 .

每码25美元。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ,
" This was a deal of money to invest in an experiment ,
" 这 曾是 一个 交易 的 钱 到 投资 在 一个 实验 ,

这是一笔用于实验的投资，金额相当可观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[æz; əz][æt; ət] [liːst] [twelv] [jaːdz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən]
as at least twelve yards are needed for a gown , but when a woman
作为 在 至少 十二 码 是 需要 为了 一个 袍 , 但 什么时候 一个 女士
[wɪlz] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] ,
wills she wills ,
遗嘱 她 遗嘱 ,

一件礼服至少需要十二码布料，但女人一旦下定决心，她就能做到。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
especially when she is intimately acquainted with her own mind .
尤其 什么时候 她 是 亲密 熟人 和 她 自己的 头脑 .

尤其是当她对自己的内心世界非常了解的时候。

[mɪs] - [noʊz] [hɜːrz] ['pɜːrfɪktli] ,
Miss Cayvan knows hers perfectly ,
错过 - 知道 她的 完美 ,

凯文小姐对她的情况了如指掌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt]['oʊnli]
and in a few minutes she exacted from the Company a promise not only
和 在 一个 很少 分钟 她 索取 从 这 公司 一个 承诺 不是 仅有的
[tuː; tə][spɪn][hɜːr; hər] ['meni] [jaːdz][ʌv; əv] [glæs] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['iːvnɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
to spin her many yards of glass cloth for a white evening costume ,
到 旋转 她 许多 码 的 玻璃 布 为了 一个 白色的 晚上 戏服 ,

几分钟之内，她就迫使公司承诺不仅要为她纺出许多码玻璃布，用来制作一件白色晚礼服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [glæs] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]
but she obtained from them the exclusive right to wear glass cloth on the
但 她 获得 从 他们 这 独家的 正确的 到 穿 玻璃 布 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

但她从他们那里获得了在舞台上穿着玻璃布的独家权利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , " [sed] ['æktrəs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['kɔːrəs] ,
" It is agreed , " said actress and manufacturer in chorus ,
" 它 是 同意 , " 说 演员 和 制造商 在 合唱 ,

"同意，"女演员兼制片人齐声说道。

[ænd; ənd] [ɔːf] [haɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	off	hied	the	former	to	New	York	,
和	离开	希德	这	以前的	到	新的	约克	,

然后，他开车送前者去了纽约。

[wer] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

where	at	the	end	of	four	weeks	she	received	her	material	direct	from	the
在哪里	在	这	结尾	的	四	周	她	已收到	她	材料	直接的	从	这

[ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑːns] .

Midway	Plaisance	.
中途	普莱桑斯	.

四周后，她直接从 Midway Plaisance 收到了她的材料。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ,

How	to	make	it	up	was	the	next	question	,
如何	到	制作	它	向上	曾是	这	下一个	问题	,

接下来的问题是如何弥补损失。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] [moʊ'diːst] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz]

for	Madame	la	Modiste	vowed	she	wouldn't	touch	such	material	with	scissors
为了	夫人	拉	女装设计师	发誓	她	不会	触碰	这样的	材料	和	剪刀

[ænd; ənd] ['niːdlz] .

and	needles	.
和	针	.

女裁缝夫人发誓，她绝不会用剪刀和针线碰这种布料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [soʊ] [glæs] ,

As	a	matter	of	fact	a	specialist	is	needed	to	cut	and	sew	glass	,
作为	一个	事情	的	事实	一个	专家	是	需要	到	切	和	缝	玻璃	,

事实上，切割和缝制玻璃需要专业人员。

[wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [klɔːðz] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] ,

which	differs	from	other	cloths	in	breaking	and	wickedly	sticking	into	the	hands	,
哪个	不同	从	其他	布料	在	打破	和	邪恶地	粘性	进入	这	双手	,

它与其他布料的不同之处在于容易破损，而且会顽固地粘在手上。

[soʊ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪm'plɔɪiː] [frʌm; frəm] [tə'liːdoʊ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

so	a	skillful	and	artistic	young	woman	employee	from	Toledo	was	sent	to
所以	一个	熟练	和	艺术	年轻的	女士	员工	从	托莱多	曾是	发送	到

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmstrəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

New	York	to	do	what	the	ordinary	seamstress	could	not	.
新的	约克	到	做	什么	这	普通的	裁缝	可以	不是	.

于是，一位来自托莱多的技艺精湛、富有艺术天赋的年轻女员工被派往纽约，去做普通女裁缝做不到的事情。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] - [swiːps] [ðə; ði] [steɪdʒ]

She	cut	and	made	the	unique	costume	with	which	Miss	Cayvan	sweeps	the	stage
她	切	和	制成	这	独特的	戏服	和	哪个	错过	-	扫荡	这	阶段

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [aɪz] .

to	the	edification	of	feminine	and	the	wonder	of	masculine	eyes	.
到	这	启迪	的	女性	和	这	想知道	的	男性	眼睛	.

她裁剪并制作了独一无二的服装，凯文小姐穿着这身服装惊艳全场，既展现了女性的优雅，又令男性惊叹不已。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [glæs] [gaʊn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fæntə][juː'leiljə] ,

The	fame	of	that	glass	gown	reached	the	ears	of	the	Infanta	Eulalia	,
这	名声	的	那	玻璃	袍	达到	这	耳朵	的	这	公主	尤拉莉亚	,

那件玻璃礼服的名声传到了尤拉莉亚公主的耳中。

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['æktrəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'spekt][ɪts]

who	saw	it	worn	by	the	ingenious	actress	and	determined	to	inspect	its
WHO	锯	它	磨损	经过	这	巧妙	演员	和	决定	到	检查	它是

['kaʊntərpɑːrt] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

counterpart	set	up	in	a	case	at	the	World's	Fair	.
对应物	放	向上	在	一个	案件	在	这	世界的	公平的	.

他看到这位才华横溢的女演员佩戴着它，便决心去世界博览会的展柜中检查它的复制品。

[ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

The	Midway	Plaisance	was	the	Princess's	favorite	resort	in	Chicago	,
这	中途	普莱桑斯	曾是	这	公主的	最喜欢的	采取	在	芝加哥	,

中途岛度假酒店是公主在芝加哥最喜欢的度假胜地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [glæs] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]

and	she	soon	turned	her	steps	toward	the	glass	house	she	had	heard	so
和	她	很快	转向	她	步骤	朝向	这	玻璃	房子	她	有	听到	所以

[mʌtʃ] [ə'baʊt] .

much	about	.
很多	关于	.

于是，她便朝着那座她早已耳闻的玻璃屋走去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [dres] ? " [æskt] [ðə; ði][ɪn'fæntə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

"	Where's	that	dress	?	"	asked	the	Infanta	as	she	entered	the	factory	.
"	在哪里?	那	裙子	?	"	问	这	公主	作为	她	进入	这	工厂	.

“那件裙子在哪儿？”公主走进工厂时问道。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː'leiljə] [ɪk'sprest] [greɪt] ['pleʒər] ,

On	being	conducted	to	it	Eulalia	expressed	great	pleasure	,
在	存在	实施	到	它	尤拉莉亚	表达	伟大的	乐趣	,

尤拉莉亚被引到那里时，表现出极大的喜悦。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] .

declaring	it	was	the	finest	thing	she	had	seen	at	the	Fair	.
声明	它	曾是	这	最好的	事物	她	有	已见	在	这	公平的	.

她宣称这是她在博览会上见过的最棒的东西。

" [wʊd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɜːr; wər][wʌn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Would	Your	Highness	wear	such	a	gown	were	one	made	expressly	for	you	?	"
"	会	你的	高度	穿	这样的	一个	袍	是	一	制成	明确地	为了	你	?	"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

she	was	asked	.
她	曾是	问	.

“如果专门为您量身定制一件礼服，殿下会穿吗？”有人问她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Not	only	would	I	wear	it	,
"	不是	仅有的	会	我	穿	它	,

我不仅会穿它，

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃər] , " [rɪ'plaɪd]

but	I'd	take	the	greatest	delight	in	telling	the	story	of	its	manufacture	,	"	replied
但	ID	拿	这	最	喜	在	讲述	这	故事	的	它是	生产	,	"	回复

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

“但我非常乐意讲述它的制作故事，”公主回答说。

[bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [speɪn] , [juː'leiljə][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [glæs] [gaʊn] ,

Before	sailing	away	to	Spain	,	Eulalia	was	fitted	for	her	American	glass	gown	,
前	帆船	离开	到	西班牙	,	尤拉莉亚	曾是	适配	为了	她	美国人	玻璃	袍	,

[naʊ] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ,

now	wears	it	,
现在	穿着	它	,

在启程前往西班牙之前，尤拉莉亚试穿了她的美国玻璃礼服，现在她穿着它。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðer; ðər] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəniːz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ]

and	today	there	hangs	in	the	Libbey	Glass	Company's	private	office	the	following
和	今天	那里	悬挂	在	这	利比	玻璃	公司的	私人的	办公室	这	下列的

[ə'fɪʃ(ə)l] [sər'tɪfɪkət] :

official	certificate	:
官方的	证书	:

如今，利比玻璃公司私人办公室里悬挂着以下这份官方证书：

['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ɪn'fænteɪ] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ][diː] [ɔː'liənz]

Royal	House	of	H	.	R	.	H	.	Infante	Don	Antonio	de	Orleans
皇家	房子	的	H	.	拉	.	H	.	王子	大学教师	安东尼奥	德	奥尔良

奥尔良王子殿下

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ɪn'fænteɪ][æn'toʊnioʊ][diː] [ɔː'liənz] [ə'pɔints] ['mesərz] . ['lɪbi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

H	.	R	.	H	.	Infante	Antonio	de	Orleans	appoints	Messrs	.	Libbey	and	Company
H	.	拉	.	H	.	王子	安东尼奥	德	奥尔良	任命	先生们	.	利比	和	公司

[ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ,

of	Toledo	,
的	托莱多	,

奥尔良王子安东尼奥殿下任命托莱多的利比公司，

[oʊ'haɪoʊ] , [kʌt] - [glæs] ['meɪkɜ-z][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Ohio	,	cut	-	glass	makers	to	his	royal	house	,	with	the	use	of	his	royal
俄亥俄州	,	切	-	玻璃	制造商	到	他的	皇家	房子	,	和	这	使用	的	他的	皇家

[koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][fɔːr; fər][saɪnz] ,

coat	-	of	-	arms	for	signs	,
外套	-	的	-	武器	为了	标志	,

俄亥俄州的切割玻璃制造商为他的皇室服务，并使用他的皇家徽章作为招牌。

[bɪlz] [ænd; ənd]['leibəlz] .

bills	and	labels	.
账单	和	标签	.

账单和标签。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [aɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] ,

In	fulfillment	of	the	command	of	His	Royal	Highness	I	present	this	certificate	,
在	履行	的	这	命令	的	他的	皇家	高度	我	展示	这	证书	,

奉殿下之命，我特此呈上此证书。

[saɪnd] [ɪn][mə'drɪd] , [dʒʊ'laɪ] 15th , - .

signed	in	Madrid	,	July	15th	,	1893	.
签名	在	马德里	,	七月	15th	,	-	.

1893年7月15日于马德里签署。

['pedroʊ][dʒoʊ'vɜːr] -

Pedro	Jover	Fovar
佩德罗	乔弗	-

佩德罗·霍弗·福瓦尔

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['haʊshoʊld]

Superintendent	of	His	Royal	Highness's	Household
校长	的	他的	皇家	殿下的	家庭

殿下府邸总管

[ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndəstri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld]

Thus	for	the	first	time	in	the	history	of	an	industry	almost	as	old
因此	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	一个	行业	几乎	作为	老的

[æz; əz][hjuː'mænəti] ,

as	humanity	,
作为	人类	,

因此，在几乎与人类历史一样悠久的行业历史上，这是第一次出现这种情况。

[glæs] [ə'dɔːnz] [ə'laɪk][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

glass	adorns	alike	the	person	of	a	Royal	Princess	and	the	person	of	a
玻璃	装饰	同样	这	人	的	一个	皇家	公主	和	这	人	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['æktrəs] .

charming	actress	.
迷人	演员	.

玻璃制品既能装点皇室公主的仪态，也能装点魅力女演员的仪态。

[prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,

Produced	at	the	Court	of	Spain	and	on	the	American	stage	,
生产	在	这	法庭	的	西班牙	和	在	这	美国人	阶段	,

该剧曾在西班牙宫廷和美国舞台上演出。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [pæst] " [ðə; ði]

am	I	not	justified	in	calling	this	memory	of	a	far	and	near	past	"	The
是	我	不是	合理的	在	呼叫	这	记忆	的	一个	远的	和	靠近	过去的	"	这

['drɑːmə][ʌv; əv] [glæs] " ?

Drama	of	Glass	"	?
戏剧	的	玻璃	"	?

我是否有理由将这段对遥远和近在眼前的记忆称为"玻璃的戏剧"?

[keit] [fiːld]

Kate	Field
凯特	场地

凯特·菲尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɪn] ['evri] ['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]

In	every	story	told	of	the	sights	worth	seeing	at	the	Columbian	Exposition	the
在	每一个	故事	讲述	的	这	景点	值得	看到	在	这	哥伦比亚	展览	这

['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəni] ,

factory	of	the	Libbey	Glass	Company	,
工厂	的	这	利比	玻璃	公司	,

在所有关于哥伦布博览会值得一看的景点的叙述中，利比玻璃公司的工厂都赫然在列。

[ʌv; əv][tə'li:doʊ] , [oʊ'haɪoʊ] , [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

of	Toledo	,	Ohio	,	has	had	an	important	part	.
的	托莱多	,	俄亥俄州	,	有	有	一个	重要的	部分	.

来自俄亥俄州托莱多的那家公司发挥了重要作用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ɪg'zɪbɪt] ;

It	was	more	than	a	mere	exhibit	;
它	曾是	更多的	比	一个	仅仅	展览	;

它不仅仅是一个展览;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [glæs] ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] ,

it	was	a	practical	education	in	the	art	of	glass	making	,	which	,
它	曾是	一个	实际的	教育	在	这	艺术	的	玻璃	制作	,	哪个	,

这是一门关于玻璃制造工艺的实用教育,

[laɪk][æn; ən] ['i:zi] ['les(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊz] [step][baɪ][step] ,

like	an	easy	lesson	that	follows	step	by	step	,
喜欢	一个	简单的	课	那	跟随	步	经过	步	,

就像一堂循序渐进的简单课程一样

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

from	the	mixing	of	the	crude	material	to	the	completion	of	the	finest
从	这	混合	的	这	原油	材料	到	这	完成	的	这	最好的

[pi:s] [ʌv; əv][kʌt] [glæs] ,

piece	of	cut	glass	,
片	的	切	玻璃	,

从原材料的混合到最精美的切割玻璃制品的完成,

[ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

impressed	itself	upon	the	minds	of	hundred	of	thousands	of	visitors	.
印象深刻	本身	之上	这	思想	的	百	的	数千	的	访客	.

它给成千上万的游客留下了深刻的印象。

[rɪ'kɔ:l] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [ɪn] - .

Recall	in	your	memory	your	visit	to	the	World's	Fair	in	1893	.
记起	在	你的	记忆	你的	访问	到	这	世界的	公平的	在	-	.

回想一下你1893年参观世界博览会的情景。

[pleɪs] [jɔ:r'self]

Place	yourself
地方	你自己

把自己置于某个位置

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑ:ns] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] .

upon	the	Midway	Plaisance	,	directly	opposite	the	Woman's	Building	.
之上	这	中途	普莱桑斯	,	直接地	对面的	这	女性的	建筑	.

位于中途岛游乐场,正对面是妇女大楼。

[dʌz] [jʊr; jər][maɪnd] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['steɪtli] , ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['sentrəl] [doʊm][ænd; ənd]

Does	your	mind	picture	a	stately	,	beautiful	building	,	with	central	dome	and
做	你的	头脑	图片	一个	庄严	,	美丽的	建筑	,	和	中央	穹顶	和

['greɪsf(ə)l] ['taʊərz] ?

graceful	towers	?
优美	塔楼	?

你的脑海中是否浮现出一座庄严美丽的建筑,它有中央圆顶和优雅的塔楼?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə]
This **was** **the** **building** **of** **the** **glass** **factory** **to** **whom** **the** **exclusive** **right** **to**
这 曾是 这 建筑 的 这 玻璃 工厂 到 谁 这 独家的 正确的 到
[ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [sel] [ɪts] ['prɑ:dʌkt] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] ['oʊvər] ['meni] [kəm'pɛtətərz] [baɪ][ðə; ði]
manufacture **and** **sell** **its** **products** **was** **awarded** **over** **many** **competitors** **by** **the**
生产 和 卖 它是 产品 曾是 获奖 超过 许多 竞争对手 经过 这
[weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Ways **and** **Means** **Committee** **of** **the** **World's** **Columbian** **Exposition** **.**
方式 和 方法 委员会 的 这 世界的 哥伦比亚 展览 .

这是玻璃厂的厂房，世界哥伦布博览会的筹款委员会从众多竞争对手中脱颖而出，授予了该厂独家生产和销售其产品的权利。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəni]
This **concession** **was** **given** **because** **the** **plan** **of** **the** **Libbey** **Glass** **Company**
这 让步 曾是 给定 因为 这 计划 的 这 利比 玻璃 公司
[wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [brɔ:d] [aɪ'di:əz] ,
was **a** **plan** **of** **broad** **ideas** **,**
曾是 一个 计划 的 广阔 想法 ,

之所以做出这项让步，是因为利比玻璃公司的计划是一个具有宏大构想的计划。

['fʊli] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['fɑ:loʊd]
fully **meeting** **the** **requirement** **that** **America** **should** **show** **that** **the** **whole** **world** **followed**
完全 会议 这 要求 那 美国 应该 展示 那 这 所有的 世界 随后
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][kʌt] [glæs] .
her **in** **the** **manufacture** **of** **cut** **glass** **.**
她 在 这 生产 的 切 玻璃 .

完全满足了美国应向全世界证明其在切割玻璃制造方面领先于美国的要求。

[haʊ] [wel] [ðæt] ['kʌmpəni] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['mɪljən] ['vɪzɪtər] [hu:]
How **well** **that** **Company** **fulfilled** **its** **mission** **is** **known** **to** **the** **two** **million** **visitors** **who**
如何 出色地 那 公司 已完成 它是 使命 是 已知 到 这 二 百万 访客 WHO
[pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [di:p] - [rɪ'sest] [ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
passed **under** **the** **deep** **-** **recessed** **semicircular** **archway** **,**
通过了 在下面 这 深的 - 凹陷 半圆形 拱道 ,

那家公司是否出色地完成了它的使命，有两百万游客从那深凹的半圆形拱门下穿过，便可知晓了。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərd] ['ɔ:rnəmənt] , [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæləs] ;
rich **with** **sculptured** **ornament** **,** **that** **covered** **the** **grand** **entrance** **to** **this** **palace** **;**
富有的 和 雕塑 装饰品 , 那 涵盖 这 盛大 入口 到 这 宫殿 ;
[wɪ'ðɪn] ,
within **,**
之内 ,

宫殿入口处装饰着精美的雕塑；宫殿内部，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['θi:ətər] , [wer] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn][ðə; ði]
it **was** **like** **a** **theatre** **,** **where** **the** **scenes** **in** **the**
它 曾是 喜欢 一个 剧院 , 在哪里 这 场景 在 这

它就像一个剧院，里面上演着各种场景

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['bju:tɪf(ə)l] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [glæs] [wɜ:r; wər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
beautiful **drama** **of** **glass** **were** **ever** **changing** **.**
美丽的 戏剧 的 玻璃 是 曾经 变化 .

美丽的玻璃艺术品瞬息万变。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] , [ðə; ði] [doʊm] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
Do **you** **remember** **that** **the** **sides** **,** **the** **dome** **,** **the** **ceiling** **,**
做 你 记住 那 这 侧面 , 这 穹顶 , 这 天花板 ,

你还记得侧面、穹顶、天花板吗?

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['glɪtər] [ænd; ənd] [ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstɪk] [ɑːrt] ,
were **all** **glitter** **and** **sheen** **with** **the** **products** **of** **this** **mystic** **art** **,**
是 全部 闪光 和 光泽 和 这 产品 的 这 神秘 艺术 ,

这些神秘艺术的产物都闪闪发光，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] ['piːsɪz] , [æz; əz] [frʌm; frəm] ['brɪliənt]
and **that** **from** **thousands** **of** **cut** **-** **glass** **pieces** **,** **as** **from** **brilliant**
和 那 从 数千 的 切 - 玻璃 件 , 作为 从 杰出的
['daiəmənds] , ['spɑːkld] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [hjuːz] ?
diamonds **,** **sparkled** **the** **prismatic** **hues** **?**
钻石 , 闪闪发光 这 棱镜 色调 ?

而那数以千计的切割玻璃碎片，如同璀璨的钻石一般，闪耀着五彩斑斓的光芒?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
Do **you** **remember** **the** **roaring** **furnace** **a** **hundred** **feet** **high** **,**
做 你 记住 这 咆哮 炉 一个 百 脚 高的 ,

你还记得那座百尺高的轰鸣熔炉吗?

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
the **melting** **pots** **made** **of** **the** **clays** **of** **the** **Old** **and** **the** **New** **Worlds** **,**
这 融化 锅 制成 的 这 粘土 的 这 老的 和 这 新的 世界 ,

由旧世界和新世界黏土熔炉而成的熔炉，

[mɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [ber] [fiːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kən'sɪstənsi] ?
mixed **by** **the** **bare** **feet** **in** **order** **that** **they** **have** **the** **requisite** **consistency** **?**
混合 经过 这 裸 脚 在 命令 那 他们 有 这 必需品 一致性 ?

用赤脚搅拌，使其达到所需的稠度?

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['faɪər] .
The **products** **of** **this** **factory** **were** **born** **of** **fire** **.**
这 产品 的 这 工厂 是 出生 的 火 .

这家工厂的产品诞生于烈火之中。

[ðə; ði] ['plæstɪk] ['moʊltən] [mæs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['fɜːrnɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hiːt] [ʌv; əv]
The **plastic** **molten** **mass** **that** **came** **from** **the** **melting** **furnace** **,** **with** **its** **heat** **of**
这 塑料 熔融的 大量的 那 来了 从 这 融化 炉 , 和 它是 热 的
- [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,
2200 **degrees** **Fahrenheit** **,**
- 学位 华氏度 ,

从熔炉中流出的塑料熔融物，温度高达华氏2200度，

[wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [kɔːld] [baɪ] [glæs] ['meɪkɚz] [ə; eɪ] " [bætʃ] ,
was **thirty** **hours** **before** **a** **mixture** **called** **by** **glass** **makers** **a** **"** **batch** **,**
曾是 三十 小时 前 一个 混合物 称为 经过 玻璃 制造商 一个 " 批 ,

三十小时后，玻璃制造商将混合物称为"一批"。

" [huːz] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [wʌz; wəz] [sænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
" **whose** **chief** **ingredient** **was** **sand** **from** **the** **hills** **of** **Massachusetts** **.**
" 谁 首席 成分 曾是 沙 从 这 丘陵 的 马萨诸塞州 .

"其主要成分是来自马萨诸塞州山丘的沙子。"

[dɪd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɜkmən] — [ðə; ði] " ['gæðərər] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['bloʊər] , " [wɪð; wɪθ]
Did **you** **watch** **the** **workmen** **—** **the** **"** **gatherer** **"** **and** **the** **"** **blower** **,** **"** **with**
做过 你 手表 这 工人 — 这 " 收集者 " 和 这 " 鼓风机 , " 和
[ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['hɑːloʊ] ['aɪərn] [paɪps] ?
their **long** **,** **hollow** **iron** **pipes** **?**
他们的 长的 , 空洞的 铁 管道 ?

你有没有注意到那些工人——"收集者"和"吹气者"，他们拿着长长的空心铁管?

[haʊ] [ðə; ði] " ['bloʊər] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd]
How the " blower , " with his trained
如何 这 " 鼓风机 , " 和 他的 受过训练

"鼓风机"是如何训练有素的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['fɪŋgərz] , [geɪv] [æn; ən] ['iːzi] , ['kɑːnstəntli] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paɪp] ,
fingers , gave an easy , constantly swaying motion to the pipe ,
手指 , 给予 一个 简单的 , 不断地 摇晃 运动 到 这 管道 ,

用手指轻轻地、持续地摇晃着烟斗，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ðə; ði][hɑːt] [glæs] [æt; ət][ɪts][end] ?
into which he blew and expanded the hot glass at its end ?
进入 哪个 他 吹 和 扩展 这 热的 玻璃 在 它是 结尾 ?

他向其中吹气，使热玻璃末端膨胀?

[ðə; ði] ['tempərɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,
The tempering oven ,
这 回火 烤箱 ,

回火炉，

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [glæs] [prə'dʌkʃənz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]
through which all glass productions must pass before they will resist changes in
通过 哪个 全部 玻璃 作品 必须 经过 前 他们 将要 抵抗 变化 在
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɔːr]['iːv(ə)n][stænd][ˌrænspər'teɪʃ(ə)n] ?
temperature or even stand transportation ?
温度 或者 甚至 站立 运输 ?

所有玻璃制品在能够抵抗温度变化甚至经受运输之前，都必须经过哪些工序?

[dɪd][juː; jʊ]['fɑːloʊ][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [glæs] ; [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [laɪk] ['graɪndstoʊn] , ['drɪvn]
Did you follow the process of cutting glass ; see the wheels like grindstones , driven
做过 你 跟随 这 过程 的 切割 玻璃 ; 看 这 车轮 喜欢 磨石 , 驱动
[baɪ] [stiːm] ['paʊər] ?
by steam power ?
经过 蒸汽 力量 ?

你有没有观察过切割玻璃的过程? 有没有看到像磨石一样的轮子，由蒸汽动力驱动?

[wiːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
Wheels of stone that come from England and Scotland ,
车轮 的 石头 那 来 从 英格兰 和 苏格兰 ,

来自英格兰和苏格兰的石轮，

[ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] - ['kʌntri] [neɪmz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [flæg] , [nuː] ['kæs(ə)l]
and carry with them the old - country names of Yorkshire Flag , New Castle
和 携带 和 他们 这 老的 - 国家 姓名 的 约克郡 旗帜 , 新的 城堡
[ænd; ənd] ['kreɪgˌliːθ] ,
and Craigleith ,
和 克雷格利斯 ,

它们还保留着约克郡旗帜镇、纽卡斯尔镇和克雷格利斯镇的古老地名。

[stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][kloʊz] - [greɪnd] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
stones that are very hard and close - grained , capable of retaining a very
石头 那 是 非常 难的 和 关闭 - 颗粒状 , 有能力的 的 保留 一个 非常
[ʃɑːrp] [edʒ] ?
sharp edge ?
锋利的 边缘 ?

硬度很高、纹理很细密，能够保持非常锋利的刀刃的石头?

[wiːlz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ;

Wheels	of	iron	,	which	are	used	to	cut	the	design	in	the	rough	;
车轮	的	铁	,	哪个	是	用过的	到	切	这	设计	在	这	粗糙的	;

用于粗略切割图案的铁轮;

[wiːlz] [ʌv; əv] [wʊd] , [kɔːrk] , [felt] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [brʌʃ] [wiːlz] , [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd]

wheels	of	wood	,	cork	,	felt	,	and	revolving	brush	wheels	,	used	in	finishing	and
车轮	的	木头	,	软木	,	毛毡	,	和	旋转	刷子	车轮	,	用过的	在	精加工	和

['pɑːlɪʃɪŋ] ?

polishing	?
抛光	?

用于精加工和抛光的木制、软木、毛毡轮和旋转刷轮?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɜːr; wər]

Did	you	know	that	the	trained	eye	of	the	cutter	and	his	experience	were
做过	你	知道	那	这	受过训练	眼睛	的	这	刀具	和	他的	经验	是

[ðə; ði] ['oʊnli] [gaɪdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [depθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] ;

the	only	guides	he	had	to	secure	the	requisite	depth	to	his	cutting	;
这	仅有的	指南	他	有	到	安全的	这	必需品	深度	到	他的	切割	;

你知道吗? 切割师凭借其训练有素的眼光和经验，是确保切割达到所需深度的唯一依据;

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['eksərsaɪz]

that	he	must	exercise
那	他	必须	锻炼

他必须行使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [els] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli]

great	care	and	judgment	,	else	the	vibration	of	the	glass	renders	it	extremely
伟大的	关心	和	判断	,	别的	这	振动	的	这	玻璃	渲染	它	极其

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] ,

liable	to	break	,
容易	到	休息	,

必须格外小心谨慎，否则玻璃的震动会使其极易破碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [rɪ'kwaɪrz] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [məˌnɪpju'leɪʃn] ?

and	that	an	intricate	design	requires	many	days	of	constant	manipulation	?
和	那	一个	错综复杂	设计	需要	许多	天	的	持续的	操纵	?

而一个复杂的设计需要数天的不断调整?

[dɪd] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [klɔːθ] ,

Did	you	watch	with	interest	the	making	of	glass	cloth	,
做过	你	手表	和	兴趣	这	制作	的	玻璃	布	,

你有没有饶有兴趣地观看玻璃布的制作过程?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [wiːlz]

see	how	the	thread	of	glass	was	drawn	out	and	wound	on	the	big	wheels
看	如何	这	线	的	玻璃	曾是	绘制	出去	和	伤口	在	这	大的	车轮

[ðæt] [rɪ'vɔlvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

that	revolved	hundreds	of	times	a	minute	?
那	旋转	数百	的	时代	一个	分钟	?

看看玻璃丝是如何被拉出来，缠绕在每分钟旋转数百次的大轮子上的?

[haʊ] [ðə; ði] [glæs] [θred] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪlk] [θred] ,

How	the	glass	thread	was	woven	with	the	silk	thread	,
如何	这	玻璃	线	曾是	编织	和	这	丝绸	线	,

玻璃丝是如何与丝线交织在一起的?

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] [glæs] [klɔːθ] [ʌv; əv][sɔːft] [ʃiːn] [ænd; ənd]['lʌstər] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
producing **a** **pliable** **glass** **cloth** **of** **soft** **sheen** **and** **lustre** **,** **that** **could** **be**
生产 一个 柔韧的 玻璃 布 的 柔软的 光泽 和 光泽 , 那 可以 是
['foʊldɪd] ,
folded **,**
折叠 ,

生产出一种柔韧、有柔和光泽且可折叠的玻璃布，

['pliːtɪd] [ænd; ənd]['hændəld][ɪn][ɔːl] [weɪz] [laɪk] [klɔːθ] ?
pleated **and** **handled** **in** **all** **ways** **like** **cloth** **?**
褶皱 和 处理 在 全部 方式 喜欢 布 ?

像布料一样打褶和处理?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɑːrt] [ruːm] ?
Do **you** **recall** **the** **Crystal** **Art** **Room** **?**
做 你 记起 这 水晶 艺术 房间 ?

你还记得水晶艺术室吗?

[dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] ['siːlɪŋ] , [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]
Did **you** **realize** **that** **under** **that** **ceiling** **,** **bedecked** **with** **ten** **thousand** **dollars** **'** **worth**
做过 你 意识到 那 在下面 那 天花板 , 装饰 和 十 千 美元 - 值得
[ʌv; əv] [spʌn] [glæs] [klɔːθ] ,
of **spun** **glass** **cloth** **,**
的 旋转 玻璃 布 ,

你有没有意识到，在那装饰着价值一万美元的玻璃纤维布的天花板下，

[wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kʌt] [glæs] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [siːn] ?
was **collected** **the** **finest** **display** **of** **cut** **glass** **the** **world** **had** **ever** **seen** **?**
曾是 集 这 最好的 展示 的 切 玻璃 这 世界 有 曾经 已见 ?

是否收集到了世界上最精美的切割玻璃藏品?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æn; ən][oʊld] [glæs] [pʌntʃ] [boʊl] , [juːst] [ɪn] - [baɪ] ['henri] [kleɪ] ,
Do **you** **remember** **an** **old** **glass** **punch** **bowl** **,** **used** **in** **1840** **by** **Henry** **Clay** **,**
做 你 记住 一个 老的 玻璃 冲床 碗 , 用过的 在 - 经过 亨利 黏土 ,

你还记得亨利·克莱在1840年使用过的老式玻璃潘趣酒碗吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪr] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['glæswer] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
and **that** **near** **this** **relic** **of** **ancient** **glassware** **was** **another**
和 那 靠近 这 遗迹 的 古老的 玻璃器皿 曾是 其他

在这件古代玻璃器皿遗物附近还有另一件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[pʌntʃ] [boʊl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['leɪbər][hæd; həd] [bɪn]
punch **bowl** **upon** **which** **five** **hundred** **dollars** **'** **worth** **of** **labor** **had** **been**
冲床 碗 之上 哪个 五 百 美元 - 值得 的 劳动 有 到过
[biˈstəu] ?
bestowed **?**
授予 ?

一个凝聚了价值五百美元劳动成果的潘趣酒碗?

[dɪd][juː; jʊ][mɑːrk][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌtɪŋz] , [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Did **you** **mark** **the** **difference** **,** **the** **deep** **and** **brilliant** **cuttings** **,** **how** **effective**
做过 你 标记 这 不同之处 , 这 深的 和 杰出的 插条 , 如何 有效的
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they **were** **,**
他们 是 ,

你注意到区别了吗？那些深而明亮的切口，它们的效果有多好?

[haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ?
how they brought out the beauty and richness of the design ?
如何 他们 带来 出去 这 美丽 和 丰富 的 这 设计 ?

他们是如何展现出设计的美感和丰富性的?

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [ænd; ənd]
Then , when you examined the hundreds of other articles , the sherbet and
然后 , 什么时候 你 检查 这 数百 的 其他 文章 , 这 雪葩 和
[pʌntʃ] ['glæsɪz] [ɪn] ['roʊmən] [ʃeɪps] ,
punch glasses in Roman shapes ,
冲床 眼镜 在 罗马 形状 ,

然后，当你查看其他数百件商品时，你会发现罗马形状的雪葩杯和潘趣酒杯，

[ðə; ði] [kweɪnt] [di'kæntəz] [ɪn] [və'niːʃn] [fɔːrmz] , [ðə; ði] ['seləri] [treɪz] , ['flaʊər] [veisis] ,
the quaint decanters in Venetian forms , the celery trays , flower vases ,
这 古雅 醒酒器 在 威尼斯 表格 , 这 芹菜 托盘 , 花 花瓶 ,

造型别致的威尼斯风格醒酒器、芹菜托盘、花瓶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [sets] [ænd; ənd] [kʌt] - [glæs] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [juːz] ,
and the ice - cream sets and cut - glass dishes for every use ,
和 这 冰 - 奶油 套 和 切 - 玻璃 菜肴 为了 每一个 使用 ,

还有各种用途的冰淇淋套装和水晶玻璃餐具，

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [ɪt'self] ,
you saw the clearness of the glass itself ,
你 锯 这 清晰度 的 这 玻璃 本身 ,

你看到了玻璃本身的清澈度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]
and that this deep and brilliant cutting of perfect design , that brought out the
和 那 这 深的 和 杰出的 切割 的 完美的 设计 , 那 带来 出去 这
['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
beauties of the
美女 的 这

而这种精湛而深刻的切割工艺，完美地展现了设计的精髓，凸显了.....的美感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[greɪt] [pʌntʃ] [boʊl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbi] [kʌt] [glæs] .
great punch bowl , was a marked characteristic of the Libbey Cut Glass .
伟大的 冲床 碗 , 曾是 一个 标记 特征 的 这 利比 切 玻璃 .

精美的潘趣酒碗是利比切割玻璃的显著特征。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Did you not , as an American ,
做过 你 不是 , 作为 一个 美国人 ,

作为一名美国人，难道你没有.....

[fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ɑːrt] [ʌv; əv]
feel proud of the progress that your countrymen had made in this old art of
感觉 自豪的 的 这 进步 那 你的 同胞们 有 制成 在 这 老的 艺术 的
[glæs] ['meɪkɪŋ] ?
glass making ?
玻璃 制作 ?

你是否为你的同胞在古老的玻璃制造工艺上取得的进步感到自豪?

[sɪns] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] [æt; ət][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [tu:] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Since **the** **World's** **Fair** **at** **Chicago** **,** **two** **expositions** **of** **the** **industries** **of** **this**
自从 这 世界的 公平的 在 芝加哥 , 二 展览 的 这 行业 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

自芝加哥世界博览会以来，美国已举办过两次工业博览会。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ˌmɪd'wɪntər] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði][æt'læntə][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
the **San** **Francisco** **Midwinter** **Fair** **and** **the** **Atlanta** **Exposition** **,**
这 圣 弗朗西斯科 隆冬 公平的 和 这 亚特兰大 展览 ,

旧金山冬季博览会和亚特兰大博览会，

[hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbi]
have **added** **to** **the** **honors** **and** **reputation** **of** **the** **cut** **glass** **of** **the** **Libbey**
有 额外 到 这 荣誉 和 名声 的 这 切 玻璃 的 这 利比
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

为利比公司切割玻璃的荣誉和声誉锦上添花。

['sɜ:rt(ə)n] [treɪd] - [ma:rks][ænd; ənd] [neɪmz] [ɑ:n]['sɪlvər][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
Certain **trade** **-** **marks** **and** **names** **on** **silver** **and** **china** **are** **always** **looked** **upon**
肯定 贸易 - 标记 和 姓名 在 银 和 中国 是 总是 看起来 之上
[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
with **pleasure** **and** **with** **a** **feeling** **that** **the** **possessor** **has** **the** **genuine**
和 乐趣 和 和 一个 感觉 那 这 拥有者 有 这 真的
['ɑ:rtɪk(ə)l] .
article **.**
文章 .

银器和瓷器上的某些商标和名称总是令人赏心悦目，持有者会觉得拥有的是真品。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tu:; tə][kʌt] ['glæswer] ,
The **same** **thing** **applies** **to** **cut** **glassware** **,**
这 相同的 事物 适用 到 切 玻璃器皿 ,

同样的道理也适用于切割过的玻璃器皿。

[soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði]
so **as** **a** **protection** **to** **the** **public** **against** **those** **who** **would** **profit** **by** **the**
所以 作为 一个 保护 到 这 民众 反对 那些 WHO 会 利润 经过 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
reputation **of** **others** **,**
名声 的 其他的 ,

以此保护公众免受那些企图利用他人名誉牟利的人的侵害。

[ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəni] [kʌt][ðer; ðər] [treɪd] - [mɑ:rk] — [ðə; ði] [neɪm] ['lɪbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the **Libbey** **Glass** **Company** **cut** **their** **trade** **-** **mark** **—** **the** **name** **Libbey** **with** **a**
这 利比 玻璃 公司 切 他们的 贸易 - 标记 — 这 姓名 利比 和 一个
[sɔ:rd] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] — [ə'pɑ:n] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] .
sword **under** **it** **—** **upon** **every** **piece** **of** **glass** **they** **manufacture** **.**
剑 在下面 它 — 之上 每一个 片 的 玻璃 他们 生产 .

利比玻璃公司在他们生产的每一件玻璃制品上都刻上了他们的商标——利比的名字下面有一把剑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ə'pɑ:n]

Half	a	century	in	the	life	of	America	has	added	much	to	the	art	upon
一半	一个	世纪	在	这	生活	的	美国	有	额外	很多	到	这	艺术	之上

[hu:z] ['brɪliənt] [krest] ,

whose	brilliant	crest	,
谁	杰出的	波峰	,

美国半个世纪的历史为艺术增添了许多光彩，而艺术正处于其辉煌的巅峰时期。

[æz; əz] [mɪs] [fi:ld] [hæz; həz] [sed] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

as	Miss	Field	has	said	,	may	be	found	the	splendid	quarterings	of	Egypt	,
作为	错过	场地	有	说	,	可能	是	成立	这	灿烂	四分	的	埃及	,

正如菲尔德小姐所说，或许可以找到埃及的壮丽居所。

[roʊm] , ['venɪs] , ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Rome	,	Venice	,	Germany	and	Great	Britain	,
罗马	,	威尼斯	,	德国	和	伟大的	英国	,

罗马、威尼斯、德国和英国

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stændz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kʌt] [glæs] .

and	today	the	United	States	stands	unrivaled	in	the	manufacture	of	cut	glass	.
和	今天	这	团结的	各州	站立	无与伦比	在	这	生产	的	切	玻璃	.

如今，美国在切割玻璃制造领域独占鳌头。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	honor	conferred	upon	the	Libbey	Glass	Company	by	the	committee	,
这	荣誉	授予	之上	这	利比	玻璃	公司	经过	这	委员会	,

委员会授予利比玻璃公司的荣誉

[ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [sel]

in	granting	to	them	the	exclusive	concession	to	manufacture	and	sell
在	授予	到	他们	这	独家的	让步	到	生产	和	卖

[ə'merɪkən] ['glæswer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [fer] ,

American	glassware	within	the	grounds	of	the	Exposition	during	the	World's	Fair	,
美国人	玻璃器皿	之内	这	理由	的	这	展览	期间	这	世界的	公平的	,

授予他们在世博会期间于博览会场地内独家生产和销售美国玻璃器皿的特许权，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

was	a	great	one	.
曾是	一个	伟大的	一	.

非常棒。

[ðə; ði] ['ɔnəz] [kən'fə:d] [baɪ][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][æt'læntə] [ekspə'zɪʃnz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]

The	honors	conferred	by	the	San	Francisco	and	Atlanta	Expositions	are	but
这	荣誉	授予	经过	这	圣	弗朗西斯科	和	亚特兰大	展览	是	但

['ædɪd] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:pər][wʌn] .

added	proofs	that	the	selection	was	a	proper	one	.
额外	证明	那	这	选择	曾是	一个	恰当的	一	.

旧金山和亚特兰大博览会授予的荣誉进一步证明了这一选择是正确的。

[ðə; ði] ['lɪbi] [glæs] ['kʌmpəni] [ðʌs] [stændz] [tə'deɪ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [best] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	Libbey	Glass	Company	thus	stands	today	to	represent	the	best	the	United	States
这	利比	玻璃	公司	因此	站立	今天	到	代表	这	最好的	这	团结的	各州

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn] [kʌt] [glæs] ,

produces	in	cut	glass	,
产	在	切	玻璃	,

因此，利比玻璃公司如今代表了美国切割玻璃的最高水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [best] .

and	the	best	the	United	States	produces	is	the	world's	best	.
和	这	最好的	这	团结的	各州	产	是	这	世界的	最好的	.

美国生产的最好的产品就是世界上最好的产品。

['bɑːrtlət]	&	['kʌmpəni]
Bartlett	**&**	**Company**
巴特利特	&	公司

巴特利特公司

[ðə; ði]	['ɔr]	[pres]
The	**Orr**	**Press**
这	奥尔	按

奥尔出版社

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神